



Vol. 11 | No. 1 | 1967



# সাহিত্য পত্রিকা

journal.bangla.du.ac.bd

ইণ্ডিয়া অফিস লাইব্রেরীতে মুসলমান-রচিত বাংলা বই [প্রথম অংশ]

Volume	11
Issue	1
Year	1967
ISSN	0558-1583
eISSN	3006-886X
Author(s)	মোহাম্মদ আবু জাফর
Published online	August 26, 2025
DOI	10.62328/sp.v11i1.5
Link to article	<a href="https://doi.org/10.62328/sp.v11i1.5">https://doi.org/10.62328/sp.v11i1.5</a>
Publisher	University of Dhaka
Copyright	সাহিত্য পত্রিকা
Designed and Developed by	Zobayer Abdullah

# ইণ্ডিয়া অফিস লাইব্রেরীতে মুসলমান-রচিত বাংলা বহু

[ প্রথম অংশ ]

মোহাম্মদ আবু জাফর

ইণ্ডিয়া অফিস লাইব্রেরীতে প্রাপ্ত বাংলা, উড়িয়া, আসামী, সংস্কৃত প্রভৃতি গ্রন্থের তালিকা তৈরী করেন প্রফেসর জে. এফ. ব্লুমহাট। তিনি ১৯০৫ খ্রীষ্টাব্দে যে **Catalogue of the Library of the India Office, vol. II, Part iv** প্রকাশ করেন, তাতে বাংলা, উড়িয়া এবং আসামী ভাষায় রচিত গ্রন্থগুলো সন্নিবেশিত হয়েছে। তাঁর মৃত্যুর পর ১৯২৩ খ্রীষ্টাব্দের জুন মাসে ইণ্ডিয়া অফিস লাইব্রেরীর গ্রন্থাগারিক এফ. ডব্লিউ. টমাসের প্রচেষ্টায় **Catalogue of the Library of India Office vol. II Part iv, Supplement, 1905-1920** শিরোনামায় আর একটি তালিকা-গ্রন্থ প্রকাশিত হয়। এটি প্রফেসর ব্লুমহাটের নাম-বরাবর সংকলিত। এই তালিকাভুক্ত গ্রন্থের সংখ্যা আগের চেয়ে কিছু বেশী। আমাদের তালিকা এখান থেকে নেওয়া। **Supplement-** এর মুসলমান লেখকদের গ্রন্থগুলিই আমরা সংকলন করেছি।

তালিকা তৈরীর সময় প্রফেসর ব্লুমহাট একটি রীতি অবলম্বন করেছেন। মাঝে মাঝে তার রদবদল হলেও মূল কাঠামো বজায় রেখেছেন তিনি। আলোচ্য **Supplement-** এর গ্রন্থগুলোর বিবরণ নিম্নলিখিত শিরোনামায় সংকলিত হয়েছে :

১. গ্রন্থনাম : ইংরেজী বর্ণের অনুক্রমে গ্রন্থের নাম-বরাবর গ্রন্থপঞ্জী সজ্জিত। প্রথমেই মূল বা অনুবাদ<sup>১</sup>-গ্রন্থের নাম দেওয়া আছে। ইংরেজিতে অক্ষরান্তরীকরণের সময় গ্রন্থের বাংলা নাম রক্ষিত থাকলেও আরবী, উর্দু ও ফার্সী নাম পুরোপুরি আরবী কায়দায়

---

১। অনুবাদের ক্ষেত্রে কখনো কখনো একই মূল-গ্রন্থ অনুবাদে গৃহীত নতুন বাংলা-নামে এবং মূল নামে একাধিক স্থানে সংকলিত হয়েছে। প্রকৃতপক্ষে গ্রন্থটি একই লেখকের। এ অবস্থায় আমরা কেবল অনুবাদের বাংলা-নাম-নির্ভর অন্তর্ভুক্তিটি গ্রহণ করেছি।

- বানান করা হয়েছে। সে ক্ষেত্রে মূল নাম ও তার বানান নির্ণয় করা কষ্টকর।
২. গ্রন্থ-পরিচয় : সংক্ষেপে গ্রন্থের বিষয়বস্তুর পরিচয় মেলে। অনুবাদের ক্ষেত্রে মূল গ্রন্থের নাম বা মূল গ্রন্থের যে মাধ্যম থেকে অনুবাদ করা হয়েছে তার উল্লেখ আছে।
  ৩. লেখকের নাম : গ্রন্থ-পরিচয়ের মধ্যে মূল লেখক বা অনুবাদকের নাম দেওয়া আছে। অনুবাদের ক্ষেত্রে মূল গ্রন্থের লেখকের নামও উল্লিখিত হয়েছে কখনো কখনো। একই গ্রন্থ একাধিক লেখক কর্তৃক রচিত হলে তারও উল্লেখ মেলে।
  ৪. গ্রন্থের ভাষা : গ্রন্থটি ভাষার যে মাধ্যমে রচিত তারও উল্লেখ করেছেন রুমহাট। কাহিনীকাব্যে বা অন্যত্র মুসলমান লেখকেরা যে ‘মিশ্র-রীতির’ ভাষা ব্যবহার করেছেন তাকে ‘Muhammadan Bengali’—আখ্যা দেওয়া হয়েছে<sup>১</sup>।
  ৫. পৃষ্ঠা-সংখ্যা : পৃষ্ঠার মোট সংখ্যার সঙ্গে কোথাও কোথাও বিশেষ খণ্ড বা পরিচ্ছেদ সম্পর্কিত তথ্য লক্ষণীয়। একাধিক সংস্করণের উল্লেখ থাকলে প্রত্যেক সংস্করণের নির্দিষ্ট পৃষ্ঠা-সংখ্যাও উল্লিখিত হয়েছে।
  ৬. সংস্করণ-সংখ্যা : প্রথম সংস্করণ না হলে গ্রন্থ-পরিচয়ের সঙ্গে সংস্করণ-সংখ্যা নির্দেশিত। অনেক সময় একই গ্রন্থের একাধিক সংস্করণের উল্লেখ পাওয়া যায়।
  ৭. গ্রন্থের মাপ : প্রতিটি গ্রন্থের আকারের দৈর্ঘ্য এবং প্রস্থ সেন্টিমিটারে বর্ণিত।

খ. ‘Muhammadan Bengali’—নামকরণে প্রফেসর রুমহাট লঙ্ সাহেবকে অমুসরণ করেছেন। ‘Muhammadan Bengali’ বা ‘Musalman Bengali’—বলে যে ভাষাটি লঙ্ নির্দেশ করতে চেয়েছিলেন তা, তাঁর সংজ্ঞামতে, ‘a mixture of Urdu and Bengali,—very popular among the Moslems in Calcutta and Dacca’। ডক্টর আনিসুজ্জামান দেখিয়েছেন যে মুসলমানী বাংলা আসলে বাংলা, আরবী, ফার্সী প্রভৃতির মিশ্রণ। অধ্যাপক আহমদ শরীফ সাহেব ‘মিশ্ররীতি’র বদলে ‘দোভাষী’ নামের পক্ষপাতী।

৮. প্রকাশের স্থান : সংশ্লিষ্ট সংস্করণটি যে স্থান থেকে প্রকাশিত তার উল্লেখ পাওয়া যায় ।

৯. প্রকাশ-কাল : প্রকাশের স্থানের সঙ্গে প্রকাশ-কাল দেওয়া আছে ।

১০. অধিষাচন সংখ্যা : ইণ্ডিয়া অফিস লাইব্রেরীতে যে অধিষাচন সংখ্যায় গ্রন্থটি মিলবে তার উল্লেখ আছে সবশেষে ।

এ ছাড়া প্রকাশকের নাম, গ্রন্থের মূল্য বা বিক্রিত গ্রন্থের পরিমাণ প্রভৃতি সম্পর্কে কোন মন্তব্য এখানে নেই ।

বর্তমান গ্রন্থতালিকায় অনুসৃত রীতির বিস্তারিত বিবরণের আভাস আছে Supplement-এ গ্রন্থাগারিক টমাসের দেওয়া ভূমিকায় :

This Supplementary Catalogue of Bengali books is arranged in an alphabetical order of titles, with an index of persons and a complete Subject index. It is believed that this arrangement, which departs from that of the Preceding volume, will be found not less convenient for reference. In regard to the nomenclature and the treatment of titles of books and to the information furnished the procedure has not been altered.

এর পরিপূরক হিসেবে Catalogue of the Library of India Office vol. II, Part iv-এ প্রফেসর রুমহাটের দেওয়া ভূমিকার কিছু অংশ উল্লেখ করা যেতে পারে :

The names of authors and the titles of works are transcribed exactly as they are spelt in the Vernacular according to a definite system of transliteration which has been uniformly followed in the preparation of the various Catalogues of Indian Vernacular books in this library, based on the system and general principles adopted in the library of the British Museum.

বস্তুতঃ ব্রিটিশ মিউজিয়াম লাইব্রেরীর গ্রন্থপঞ্জী-নির্মাণে যে সাধারণ রীতি অনুসরণ করা হয়েছে তা ইণ্ডিয়া অফিস লাইব্রেরীতেও প্রযুক্ত । উল্লেখ্য যে, ১৮৮৬ খ্রীষ্টাব্দে যে

Catalogue of the Bengali Printed Books in the Library of the British Museum প্রকাশিত হয় তার প্রণেতা ছিলেন ব্লুমহার্ট নিজেই। এতে তিনি 'Indian Vernacular Books'—এর তালিকাগ্রন্থ প্রণয়নে গ্রাহ সাধারণ-রীতি সম্পর্কে বিস্তারিত একটি ভূমিকা দান করেন। বিদেশে বাংলা গ্রন্থের নাম-বরাবর তালিকা-গ্রন্থ রচনায় সম্ভবত তিনিই প্রথম প্রচেষ্টা চালান। তাই তাঁর ভূমিকা পথিকৃত এক্ষেত্রে :

In submitting to the public the present Catalogue of Bengali books contained in the Library of British Museum, the compiler finds it necessary to explain the general principles of cataloguing adopted by him, and the special rules laid down for the treatment of Oriental names of authors and books. He has tried to observe throughout one consistent plan of transliteration, based on intelligible principles of etymology, yet rejecting alike the popular mode of writing names according to their modern pronunciation, and the pedantic system of referring everything back to its original Sanskrit form ; thereby making unnecessary deviations from proper Bengali idiom. The Catalogue is drawn up on a definite system, which it is hoped will be found both simple and practical!

The Catalogue comprises : 1) All purely Bengali works ; 2) translation of such work into English or other Languages ; and 3) Polyglott works, of which one Language is Bengali, whether as translation, para-phrase or commentary on Sanskrit or other originals. Dictionaries and grammars written in English for English readers have been excluded.

As regards the general scheme under which this Catalogue has been prepared, it will only be necessary to observe that the cataloguing rules in force for the general

Library have been adhered to as closely as possible, subject to certain modifications, rendered necessary under the peculiar conditions of Oriental usage. As a general rule, all works are primarily catalogued under the names of their authors, whether such names appear in the work, or (if no name is to be found), wherever the authorship is an undisputed fact, or has been ascertained by the cataloguer from bibliographies, reports, catalogues or other sources. Anonymous works, of unascertained or doubtful authorship, if provided with an English title page, are catalogued under the same rules as are observed in the General Library, and, if possessing Bengali title pages only, are, if possible, placed under the name of the work or otherwise under some heading which appears natural and consistent with general principles.

To facilitate the finding of any book, whether anonymous or otherwise, by a reader who may be unacquainted with the author's name, or the cataloguing rules, an Index has been appended to the work, containing both the genuine Oriental titles of all the books in this catalogue (where such exist), and those containing English words introduced as an essential part of the title, with a reference to the particular form of author's name, or other heading, under which each work may be found. All purely English, or Bengali forms of English titles, such as Lord Kenim (i. e. Lord Canning), are excluded. This index is in Roman characters, and has been prepared with strict reference to the rules adopted for transliteration, shortly to be explained, and not necessarily in the mode of spelling found on the title page. In cases where there exists a considerable variation of spelling between the correct form, and that adopted by the author, both forms

are entered in the Index, so as to ensure every possible facility to the reader in the identification of the book. The following are examples of such fanciful incorrect forms of spelling, viz. Subboosovokaree patrica, Annund Nahcorry, Ovignan Sakantollah, Bigyana Sebadhi, Gonitganankure, Shabetree-Shuttoban-Geetabheenoy, and others. The same remarks apply also to the titles of books in the Muhammadan Bengali dialect ( to be noticed later on ), and to titles containing pure Hindustani, Persian or Arabic words, with this exception that, whereas no such titles are to be found in English characters in the books themselves, it has been necessary to give only the correct forms, without noticing the uncouth forms which they would assume if transliterated strictly from their Bengali modes of spelling. For examples, এছরারোল খাবনামা by Muhammad Khatir, is shown under its form of “Astar al Khwabnamah” only. It would have been absurd, and perhaps unintelligible, to put it under its possible transliterated form as “Echrarol Khabnama”. So also আহাকামোচ্ছালাত by Muhammad Faiz-Al-Din is entered as “Ahkam-i-Salat”, instead of “Ahakamochchait.”

The titles in the Catalogue itself reproduce the spelling of the works themselves. and thus retain any errors, orthographical, grammatical, or typographical that they may contain. In cases where it has been necessary to add somewhat to the titles, to render them more complete, or intelligible, as also in the description of the works, more specially in the case of Bengali books without English title-pages, the matter supplied is shown within square brackets, thus [ ], and wherever quotations have been made from any part of books, other than the title-pages, they appear in parentheses.

The plan of treating as identical the letters “i” and “j” and “u” and “v” in the alphabetical arrangement of works adopted in the General Catalogue, has been discarded here as in the Sanskrit Catalogue.

We come now to the consideration of the system which has been adopted, both as regards transliteration generally, and also as to the treatment of names of Oriental authors. The latter question depends necessarily very much on the former. It is obvious that an essential point, in dealing with the question of transcription, is the adoption of a uniform method, for a want of consistency would result in confusion, and considerable perplexity to any one desirous of consulting the Catalogue. Any attempt at transliteration on the basis of local pronunciation would be highly unsatisfactory, being arbitrary in its character, and depending solely on the provincial usage adopted by the cataloguer, which may be more or less faulty or incorrect. So also it would be simply impossible to adopt the modes of spelling made use of by native authors themselves, in the case of books containing English title-pages, for not only have different methods been followed during different periods in the history of Bengali literature, but each individual author has adopted a system of his own, often very incorrect. Moreover, it frequently happens that the same author spells his own name in totally different ways, not only in different works, but even in different editions of the same work. Thus the eminent Sanskrit scholar Isvarachandra Vidyasagara has spelt his name in no less than four different ways. So also we find the conflicting forms Jodu Nath Mukherjee, Jodu Nath Mukherjee, and Jodunatha Mukherji. Then again we meet with palpably incorrect and fanciful forms, which do not appear to be based on any

fixed principles of transliteration, such as Kanny Loll Dey, Nobin Krissiona Banerjea, Tincurry Ghosaul, and others. Similar cases of clearly incorrect modes of spelling have already been given with reference to the titles of books. Many other such instances might be adduced, but these will suffice to show that a system of transliteration on purely phonetic bases is impracticable, as well as irrational and unscholarly. The retention of forms such as Banerjea, Mookherjea, Chatterjea and the like, is open to the same objection, for not only do we find the word Banerjea for instance, spelt in various ways, such as Bonnerjea, Bonarjee, Banerjee and so on, but many authors, especially those unacquainted with English, adopt the correct Sanskrit forms of Vandyapadhyaya, Mukhopadhyaya, and Chattopadhyaya. In fact, these are the forms in which Bengalis invariably write their names, though in ordinary conversation they make use of the abbreviated Bengali forms of Banerjea, etc.

It is clear from these considerations that the adoption of a systematic and uniform mode of transliteration is indispensable. The system adopted by the late Dr E. Hass in the preparation of the "Catalogue of Sanskrit and Pali Books in the Library of British Museum", based on the systems of Max Muller, Muir and Aufrecht, is the one that has been followed in this Catalogue, with a few exceptions, which may be seen on referring to the table appended to this preface. All pure Sanskrit words of every description, whether in their original forms, or with Bengali inflectional terminations, have therefore been treated strictly in accordance with that system of transliteration, and without any regard to the Bengali mode of pronunciation of any particular letter. So also

the short vowel “a” when inherent but unexpressed in the Bengali pronunciation of Sanskrit words, which Dr. Hass indicated by somewhat cumbrous expedient of parentheses, has necessarily been used when transliterating such words ; but in words other than Sanskrit, and in Bengali inflexional terminations, this unexpressed “a” has been omitted. Thus we have the form “Vanavasa” for the Bengali “banabas” and its genitive “Vanavaser”, “yatra”, for “jatra”, “jnana” for “gyan” and so on.

All purely Bengali or ‘desi’ words, as well as Bengali modifications of Sanskrit words, such as the objective “Bangala” from “vanga”, “hat” from “hasta” and such like, have been treated, as far as possible, on the same general method of transliteration. But here the characteristic modes of Bengali pronunciation ( as in the word “Bangala” ) have been retained, omitting the inherent unsounded “a”. To treat such words on the same principles as are applied to pure Sanskrit words would be illogical and pedantic. It is gratifying to observe that this system of transliteration of Sanskrit words and names is being very largely appreciated and generally adopted by the natives themselves, the old-fashioned forms of spelling according to the pronunciation being almost universally discarded.

Following this general principle, all pure Persian, Arabic, or Hindustani words have been, as far as possible, spelt in their correct forms, and not Bengalicized, so to say. This rule applies particularly to the class of Bengali literature already referred to as current amongst Muhammadan readers, which of late years has been very largely developed, and which forms quite a distinct element in it. It consists mainly of metrical versions of romances, and of works on Muhammadan ritual,

religious observances and tradition, based on Persian, Arabic, or Hindustani sources. Such works abound in Persian or Arabic words, or their Hindustiani modifications, not translated into equivalent Bengali expressions, but retained in Bengali modes of spelling, which to the unpractised readers, are not only extremely barbarous in form, but at times hardly recognizable. This species of literature is generally known by the name of Muhammadan Bengali, and in transcribing such words it has been found quite impossible and confusing to adopt any but the orthography of the original language. One or two specimens of this kind of Bengali have already been given when dealing with the subject of Index-titles. Of names derived from Persian and other sources we have Haldar, Majumdar, Sarkar, Fakirchand, and the like. In the case of place-names, when supplied by the Cataloguer, it has been thought best to adopt the compromise between scientific and popular usage fixed by Dr. Hunter's Gazetteer.

Lastly, we come to the consideration of the forms under which names of Bengali authors should be catalogued. There is a tendency amongst English speaking Bengalis to attempt to assimilate their names to the English system of Christian and surname, as for example, P. C. Sircar ( Peary Churn Sircar ), S. C. Bose ( Shib Chunder Bose ), K. M. Banerjea. In these cases, it will be seen that there is no real analogy between the structure of Bengali and English names. In the last mentioned name, for instance, the word Banerjea, or its correct Sanskrit form Vandyopadhyaya, is no surname at all, but a caste-title for one of the four classes of Rarhi Kulin Brahmans, and as such is common to every member of that class, totally independent of any actual kinship. Whether it

may be convenient or not for English-speaking Bengalis to adopt such caste-titles as surnames, is a question quite distinct from the expediencies of cataloguing. It is impossible to make use of them as surnames, for the natives themselves do not regard them in such a light, as is abundantly clear from the fact that they frequently drop the caste-title altogether, and substitute either the word "Sarma" if a Brahman, "Varma" if a Kshatriya, or one or more degree-titles such as Vidyasagara, Nyayalankara, Kaviratna, Bhattacharya; and the like, or occasionally add them to the caste-titles. Thus we find a grammar written by "Prasannachandra Chakravarti" who in a later edition appears as "Prasannachandra Vidyaratna." If in the first instance he were to be catalogued as P. C. Chakravarti, or Chuckerbutty, he should in the later edition be called P. C. Vidyaratna. Similarly we have another author under the different forms of Chandra-Kumara Sarma, Chandrkumara Bhattacharya, and Chandrakumara Kaviratna. In the case of some authors, as Lakshminarayana Nyayalankara, the translator of Hito padesa, and the well-known Sanskrit scholar and author Isvarachandra Vidyasagara, the caste-title has entirely disappeared, and this appears to be the rule generally when degree-title is obtained. A Bengalis' real name, his nomen proprium, is that which comes first, and stands before the caste or degree-titles, and in most cases does not consist of two distinct names, as in the case of English Christian names, but of one compound name, generally denoting an epithet or attribute of one or other of the Hindu deities, and formed by the rules of Sanskrit Samasa. In the illustration noticed above the initial letters K. M. stand for the 'tat-purusha' compound Krishnamohana i. e. Krishna-pleasing, though in all parts of India, the consciousness of this grammatical fact

seems to be generally lost. It follows then, that for Cataloguing purposes, where a definite system is indispensable, the imitation of a Christian and surname, though it might, on grounds of expediency alone, be attempted in the case of some English-speaking authors, would be found quite impracticable when applied to native authors generally ; and as in point of fact in these cases Christian names do not exist, the only clear mode of Cataloguing is to take their names just as they occur, and to transcribe them according to the system of transliteration fixed upon. It is interesting to notice that Bengalis themselves recognise the propriety of this system, and are generally adopting it in their title-pages.

One or two exceptional cases must be noticed. One is that of Michael Madhusudana Datta, where the English name, being a genuine Christian name, has been treated accordingly, i. e. appearing in a parenthesis after his real name. Another is the case of an author signing himself গ...চ. বসাক. As it does not appear what the initials stand for, whether Gobindachandra, Gopalchandra or other such compound, there was no alternative but to leave it an open question, and the only practical method that suggested itself in cataloguing this unknown name was that of placing it thus, VASAKA, Ga...Cha... In another instance the author has omitted his real name entirely, and has given us only his caste-name 'Bose'.

All titles of rank, such as Raja, Rai Bahadur, Munshi, Pundit, and the like, have been generally discarded, except when it has been necessary to insert them, by way of distinguishing between authors of the same name, in which cases they invariably follow the names in italics.

In conclusion the compiler begs to acknowledge his indebtedness to Professor Cecil Bendall, of the British

Museum, not only for his very thorough and careful revision of the whole work as it issued from the press, whereby several errors, typographical, diacritical, and otherwise, which had escaped notice in the correction of the proofs, were deleted and rectified, but also for the many valuable suggestions and corrections received from him, during the preparation of the work, in the adoption of the scheme generally, and in the application of technical cataloguing rules, so as to ensure, as far as possible, a strict uniformity with existing Catalogues of the British Museum.

বর্তমান Supplement থেকে সংকলিত গ্রন্থ-সমূহের নাম ইংরেজীর সংগে বাংলাতেও পাশাপাশি উল্লেখ করা হয়েছে। মূলে এ সুবিধেটুকু ছিল না। গ্রন্থ-নাম অক্ষরান্তরীকরণের সময় সংশ্লিষ্ট গ্রন্থটির বাংলায় সম্ভাব্য নামই আমরা গ্রহণ করেছি। এক্ষেত্রে ব্রিটিশ মিউজিয়াম লাইব্রেরীর তিনটি তালিকা-গ্রন্থ বিশেষ সহায়ক হয়েছে। সেগুলো হলো : ১৮৮৬ খ্রীষ্টাব্দে প্রকাশিত Catalogue of Bengali Printed Books in the Library of the British Museum. এবং এই একই শিরোনামায় প্রকাশিত এর পরবর্তী Supplement দুটো।

এই তিনটি তালিকা-গ্রন্থে ইণ্ডিয়া অফিস লাইব্রেরীতে প্রাপ্তব্য অনেক গ্রন্থেরই সন্ধান পাওয়া যায়। সেখানে গ্রন্থের মূল বাংলা-নাম ইংরেজীর পাশে দেওয়া আছে। ফলে সেখান থেকে প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষভাবে সাহায্য নিয়ে ইণ্ডিয়া অফিস লাইব্রেরীর অনেক গ্রন্থের মূল নাম নির্দেশ করা সম্ভব হয়েছে। সুতরাং প্রফেসর রুমহাট আরবী ও ফার্সী নাম বানান করতে যে মূলনীতি অনুসরণ করেছেন, বাংলায় অক্ষরান্তরীকরণের সময় তা অপরিবর্তিত থাকেনি। দু'একটি ক্ষেত্রে স্পষ্ট প্রমাণের অভাবে মূল নাম নির্ণয় করা হয়তো সম্ভব হয়নি। তবে এক্ষেত্রে, নাম নির্ধারণে সম্ভাব্যতার উপর বেশী নির্ভর করতে হয়েছে। আগেই বলা হয়েছে, কেবলমাত্র মুসলমান লেখকদের গ্রন্থগুলিই এখানে সংকলিত। অমুসলমানদের লেখা বেশ কয়েকখানি 'মুসলমানি' গ্রন্থও আমাদের নজরে পড়েছে; কিন্তু সেগুলো বর্জিত হয়েছে।

আলোচ্য supplement থেকে গৃহীত গ্রন্থ-সমূহের মোট সংখ্যা ২১৯। এর মধ্যে ৮ খানি পঞ্জিকা এবং ৩ খানি ডাক্তারী গ্রন্থও রয়েছে। এদের সবগুলিই মৌলিক রচনা নয়; কম পক্ষে ২৯টি অনুবাদের সন্ধান আমরা পেয়েছি। মোট ১৫৮ জন লেখকের এই গ্রন্থগুলি ১৮৮৪ থেকে ১৯১৭ খ্রীষ্টাব্দের মধ্যে ২০টি স্থান থেকে প্রকাশিত। এই সময়ের মধ্যে বিক্ষিপ্তভাবে মোট ১৪ বছর ধরে রচিত কোন গ্রন্থের সন্ধান আমরা বর্তমান Supplement-এ পাইনি। সুতরাং মোট ২০ বছরে ৩২টি বিষয়ের উপর রচিত গ্রন্থগুলিই এ সংকলনের উপজীব্য।

গ্রন্থ-পঞ্জীটি সংকলনের সংগে সংগে আমরা লেখক, বিষয়, প্রকাশ-কাল, প্রকাশের স্থান ও অনুবাদ কর্মের ভিত্তিতে পাঁচটি বিভাগ দেখিয়েছি। প্রত্যেক বিভাগে সংশ্লিষ্ট গ্রন্থসমূহের তালিকা দেওয়া হয়েছে। বিভাগগুলোর সর্বত্র প্রতিটি গ্রন্থের নামের ডানপাশে আমাদের সংকলিত গ্রন্থ-পঞ্জীতে তার ক্রমিক-সংখ্যা বন্ধনী-চিহ্নের মধ্যে নির্দেশিত।

## ১. লেখক-ভিত্তিক বিন্যাস

এই বিন্যাসে লেখকদের নাম ও তাঁদের রচিত গ্রন্থগুলোর তালিকা পাওয়া যাবে। Supplement-এর পরিশিষ্টে অবশ্য প্রত্যেক লেখক ও তাঁর গ্রন্থ-সমূহের নাম দেওয়া আছে। সেখানে নামের তালিকা ইংরেজীতে লেখা এবং সেগুলো ইংরেজী বর্ণের অনুক্রমে সাজানো। আমরা ইংরেজীর বদলে বাংলায় নামগুলো লেখার চেষ্টা করেছি। তবে সাজানোর ব্যাপারে মূল অনুক্রম বজায় রাখা হয়েছে। ফলে Jan Alam Chawdhury এবং Zuhur al Hasan নাম দুটি 'জ'-বর্ণ সহযোগে বাংলায় জান আলম চৌধুরী এবং জহুরুল হাসান-এ রূপান্তরিত করা হলেও আমাদের তালিকায় তাদের ক্রমিক সংখ্যা ইংরেজী বর্ণের অনুক্রম হিসেবে যথাক্রমে ৬৪ এবং ১৫৭-তে দাঁড়িয়েছে। নামের প্রধান অংশকে প্রথমে বসিয়ে কমান সাহায্যে অপ্রধান অংশগুলোকে শেষে যোগ করার যে রীতি ইংরেজীতে গ্রহণ করা হয়েছে আমরা তা অব্যাহত রেখেছি। তাই, মুহম্মদ ইসমাইল সিদ্দিকী, আবু সোলায়মান বা আবদুল জব্বার, সেখ, মৌলবী প্রভৃতি ধরনের নাম পাওয়া যাবে। মুসলমান লেখকদের নাম ইংরেজীতে লেখার সময়ে প্রফেসর রুমহাট খাঁটি আরবী রীতি গ্রহণ করেছেন। আমাদের দেশে সে ভাবে নাম লেখার বা ব্যবহারের নিয়ম নেই। মূল-গ্রন্থ লেখকদের নাম এদেশের প্রচলিত রীতিতেই

বানান করা ছিলো বলেই আমাদের বিশ্বাস। এজ্ঞে কোন নাম বাংলায় লেখার সময় আমরা যতদূর সম্ভব চলতি এবং সম্ভাব্য রূপে গ্রহণ করেছি। যেমন ইংরেজী Abd al-Aziz, Qazi স্থানে আমরা সরাসরি আবদুল আজিজ, কাজী লিখেছি।

মোট ১৫৮ জন লেখকের সম্মান পাওয়া গেছে। পরিশিষ্টে যে চারখানি গ্রন্থের উল্লেখ আছে তাদের রচয়িতার নাম নেই। আমরা অজ্ঞাতনামা শিরোনামায় সেগুলোকে অন্তর্ভুক্ত করেছি। এঁদের কেউ কেউ যৌথ প্রচেষ্টায় গ্রন্থ রচনা করেছেন; তার স্পষ্ট উল্লেখ Supplement-এর পরিশিষ্টে নেই। আমরা সেগুলো নির্দেশ করতে যত্নবান হয়েছি। যে গ্রন্থটি যৌথ প্রচেষ্টার ফল তার ডান পাশে সহযোগী লেখকের নাম দেওয়া আছে। প্রথম বন্ধনীর মধ্যে সংশ্লিষ্ট অপর লেখকের নাম মিলবে। স্বাভাবিকভাবে যৌথ প্রচেষ্টায় রচিত গ্রন্থগুলি একাধিক স্থানে উল্লিখিত। ঝাঁরা এই যৌথ প্রচেষ্টায় গ্রন্থ রচনা করেছেন তাঁরা হলেন :

ক্রমিক সংখ্যা	লেখকের নাম	গ্রন্থের নাম
২৯ ক	আয়াজউদ্দীন আহমদ ও	কাছাছল আশ্বিয়া ১৬৩
৯৯ ক	মোহাম্মদ খাতের	
৫০ ক	গোলাম ইউসুফ খান ও	আলেফ লায়লা ১০
৭২ ক	মফিজউদ্দীন আহমদ, মুনশী	
৯৮ ক	মোহাম্মদ খায়রাতুল আনম ও	ফুলস্থান <sup>৩</sup> ১৫৬
	মহিমরঞ্জন মুখোপাধ্যায়	
১৩৬ ক	রায়হানুদ্দীন আহমদ, কাজী ও	গোলে আরজান ৫০
১৩৯ ক	সাজুল্লা সরকার মুনশী	
১৩৬ খ	রায়হানুদ্দীন আহমদ, কাজী ও	সিরি <sup>৪</sup> ফরহাদ ১৮৪
১৫১ ক	তাজুদ্দীন খান, মুনশী	

৩. ফুলস্থান গ্রন্থটি গুলিস্তানের বঙ্গানুবাদ। মোহাম্মদ খায়রাতুল আনম সাহেবের সহযোগী লেখক হিন্দু। তাই তাঁর নাম পৃথকভাবে এ সংকলনে স্থান পায়নি।

## ২. বিষয়ভিত্তিক বিন্যাস

Supplement-এর শেষে বিভিন্ন বিষয়ের অন্তর্গত গ্রন্থগুলোর তালিকা সন্নিবেশিত আছে। প্রধান প্রধান বিষয়ের সহ-বিষয় ভাগও লক্ষ্য করা যায়। আমাদের আলোচ্য গ্রন্থগুলি প্রধান ও সহ-প্রধান মিলে মোট ৩২টি বিষয়ের ওপর রচিত। বর্তমান সংকলনে আমরা প্রধান ও সহ-প্রধান প্রভৃতি পার্থক্য না করে প্রত্যেক শিরোনামাকেই সমপর্যায়ে রেখেছি। Supplement-এ বিষয়-শিরোনামা ইংরেজীতে দেওয়া আছে। এখানে তা বজায় থাকলো। গ্রন্থের নাম ইংরেজীর পরিবর্তে বাংলায় লেখা হয়েছে। বিষয়-শিরোনামা সাজানো হোল ইংরেজী বর্ণানুক্রমে। বিষয়ের নাম মূল ইংরেজীতে রাখা বিধেয় বলে আমরা মনে করেছি।

শাহনামা ( ক্রমিক সংখ্যা-১৭৮ ) গ্রন্থটি প্রফেসর রুমহাট 'Poetry, Religious, Hindu, Epic and Mytological'—শিরোনামার মধ্যে গণ্য করেছেন। অনুবাদটি গড়ে, যদিও ফেরদৌসীর মূল-কাব্য মহাকাব্যের পর্যায়ে পড়ে। শাহনামা অগ্নি-উপাসক সত্ৰাট ও বীরদের শৌর্যবীর্যের কাহিনী। কিন্তু এই পারস্যদেশীয় কাহিনী-নির্ভর কাব্যটি সাধারণ মুসলমানেরা নিজেদের মনে করে থাকেন। বাংলা দেশে সেই একই মানসিকতা লক্ষণীয়। মুসলমান বাদশাহের দরবারে একজন মুসলমান কবি কর্তৃক এই কাব্যটি রচিত। সর্বত্র মুসলমানেরা এর সমাদর করেন। এই দিকটি বিবেচনা করে এ কাব্যানুবাদটিকে বর্তমান শিরোনামায় ফেলা যায় না। এবং সম্ভবত কোন অবস্থাতেই এটি 'Hindu-epic' বলে গণ্য হবে না।

মৌলানা মোহাম্মদ আকরম খাঁ-র 'যীশু কি নিপ্পাপ' ( ক্রমিক সংখ্যা-২১৬ ) গ্রন্থটি Supplement-এ কোন বিষয়ের অন্তর্ভুক্ত করা হয়নি। এর কারণ অনুধাবন করা কঠিন; হয়তো অনবধানতাবশতঃ বাদ পড়ে গেছে। আমরা একে 'Religion, Muhammadan'—শিরোনামার মধ্যে স্থান দিয়েছি। কারণ, প্রফেসর রুমহাট এই ধরনের ধর্মীয় বিতর্ক-ভিত্তিক গ্রন্থগুলো উল্লিখিত শিরোনামায় অন্তর্ভুক্ত করেছেন। যেমন : হিন্দু ধর্ম রহস্য ( ৬১ ), খ্রীষ্টীয় ধর্মের অসারতা ( ৯০ ) ইত্যাদি।

‘Biography’—শিরোনামায় ‘মৌলুদ শরীফ’—গ্রন্থটির ছবার উল্লেখ আছে। এমন উল্লেখ অগ্রহণও লক্ষ্য করা যাবে। এর তাৎপর্যঃ ছজন লেখক একই নামের ছখানি গ্রন্থ রচনা করেছেন। Supplement-এ এই পার্থক্যসূচক কোন ইঙ্গিত নেই। ‘Ethics’—শিরোনামাভুক্ত নীতিকানন, ফুলস্থান ও হিতোপখ্যান-মালা—গ্রন্থ তিনটি গুলিস্থানের অনুবাদ ; বাংলায় অনুবাদকালে নতুন নাম দেওয়া হয়েছে। অনুবাদের ক্ষেত্রে মূল-নাম বদলিয়ে যেখানে নতুন নাম দেওয়া হয়েছে সেখানে আমরা নতুন নামের বিবরণই গ্রহণ করেছি। Supplement-এ এই শ্রেণীর গ্রন্থগুলি মূল ও অনুবাদের নামে ছবার করে উল্লেখ করা হয়েছে। কিন্তু সেখানে বিষয়সূচীতে এই বাংলা—নাম নির্ভর অনুবাদের কোনো উল্লেখ নেই। কেবল মাত্র ‘গুলিস্থান’ গ্রন্থটি নির্দেশিত। ফলে, বিবরণের দ্বিক্রম লক্ষ্য করা যায়। আমাদের বর্তমান সংকলনে তা ঘটেনি।

### ৩. প্রকাশ-কাল-ভিত্তিক বিন্যাস

প্রকাশ-কাল-ভিত্তিক কোন বিন্যাস Supplement-এর পরিশিষ্টে সংযোজিত নেই। আমরা এই বিন্যাসটি নতুন করে রচনা করেছি। প্রকাশ-কালের উল্লেখ প্রতিটি গ্রন্থের বিবরণের সংগেই আছে। সংশ্লিষ্ট গ্রন্থগুলির ১৮৮৪ থেকে ১৯১৭ খ্রীষ্টাব্দের মধ্যে রচিত হলেও মাঝখানে বেশ কয়েক বছরে প্রকাশিত কোন গ্রন্থের সন্ধান এই Supplement-এ মেলেনি। সে বছরগুলো হলো : ১৮৮৫ থেকে ১৮৯৪ খ্রীষ্টাব্দ, ১৮৯৬ খ্রীষ্টাব্দ, ১৮৯৭ খ্রীষ্টাব্দ, ১৯০১ খ্রীষ্টাব্দ এবং ১৯০২ খ্রীষ্টাব্দ। প্রকাশকালের প্রত্যেক বছরে প্রকাশিত গ্রন্থসমূহের তালিকা এই সংগে দেওয়া হয়েছে। কোন কোন গ্রন্থের একাধিক সংস্করণের বিবরণও পাওয়া যায়। সে ক্ষেত্রে আমরা প্রথম সংস্করণের প্রকাশকাল বা প্রাপ্ত সংস্করণগুলোর মধ্যে প্রথম গ্রন্থটির প্রকাশকালকে শিরোনামা দান করেছি আমাদের তালিকায়।

### ৪. প্রকাশের স্থান-ভিত্তিক বিন্যাস

প্রফেসর ব্লুমহার্টের Supplement-এ প্রকাশের স্থান পর্যায়ে কোন বিন্যাস নেই। গ্রন্থ-বিবরণে প্রকাশের স্থান উল্লেখ করা হয়েছে। আমরা সেখান থেকে সংগ্রহ করে স্থানের নামগুলো ইংরেজী বর্ণের অনুক্রমে সাজিয়েছি। প্রকাশের স্থানের সংগে সেখান থেকে প্রকাশিত গ্রন্থগুলোর তালিকা দেওয়া হয়েছে। প্রকাশের স্থানের মোট সংখ্যা ২০। অধিকাংশ গ্রন্থ কলকাতা থেকে প্রকাশিত। কাকিনা

থেকে যে দুখানা গ্রন্থ প্রকাশলাভ করেছে তাদের একটির বিবরণে প্রকাশের স্থান হিসেবে ‘কাকিনা’ উল্লেখের পরে পাশে ‘কলিকাতা’-ও লেখা আছে। তাই, আমাদের বিন্যাসে সংশ্লিষ্ট গ্রন্থটিকে কাকিনা থেকে প্রকাশিত বলে গণ্য করা হলেও প্রকাশের স্থান হিসেবে ‘কাকিনা’র পর ‘কলিকাতা’-ও লেখা হয়েছে। কোন কোন ক্ষেত্রে একই গ্রন্থের একাধিক সংস্করণের উল্লেখ গ্রন্থ-বিবরণে পাওয়া যায়। সে ক্ষেত্রে সব কটি সংস্করণের প্রকাশের স্থান বিভিন্ন হতে পারে। আমরা প্রথম সংস্করণের অথবা তুলনামূলকভাবে প্রথম গ্রন্থটির প্রকাশের স্থানকে প্রাধান্য দিয়েছি।

#### ৫. অনুবাদ-কর্ম

Supplement-এর বিষয়ভিত্তিক Translation-নামে পৃথক কোন শিরোনাম নেই। সেখানে Fiction, Translations—নামীয় যে শিরোনামা সন্নিবেশিত তার অধীনে মাত্র দুখানি Fiction-এর নাম পাওয়া যায়। ফলে অন্যান্য শ্রেণীর অনুবাদের কোন পূর্ণাঙ্গ-তালিকা এখান থেকে নির্ণয় করা অসম্ভব। তাই আমরা অনুবাদ-গ্রন্থ সমূহের একটি তালিকা নির্মাণ করেছি। অনুবাদ-গ্রন্থের নামের সংগে মূল-গ্রন্থের নাম এবং মূল ভাষার উল্লেখও পাওয়া যাবে। এই তালিকায় মোট ২৯টি গ্রন্থের উল্লেখ আছে। স্পষ্ট তথ্যের সমর্থন ছাড়া আমরা কোন অনুবাদকে তালিকাভুক্ত করিনি। কারণ, এই সময়ে বহু মুসলমান লেখক আরবী ফার্সী বা উর্দু উৎস থেকে সংকলন-শ্রেণীর গ্রন্থ রচনা করেছেন। সেগুলো পুরো-পুরি অনুবাদকর্ম বলা যায় না। মূলভাষা সরাসরি বলা না থাকলে অনুমান করতে পারলেও আমরা তাকে ‘অনুলিখিত’ মন্তব্যের মধ্যে স্থান দিয়েছি। তালিকাটি প্রণয়নে স্পষ্ট তথ্যের উপর আমরা বেশী নির্ভরশীল।

এই সংকলনটি রচনা করার সময় আমাকে নানা উপদেশ, নির্দেশ ও তথ্য দিয়ে সাহায্য করেছেন আমার পরম শ্রদ্ধেয় শিক্ষকবৃন্দ : অধ্যক্ষ মুহম্মদ আবদুল হাই, ডক্টর আহমদ শরীফ ও ডক্টর আনিসুজ্জামান। তাঁদের কাছে আমরা ঋণ অপরিশোধ্য।

॥ গ্রন্থপঞ্জী ॥

১. Abhisheka-Kusumanjali ( অভিষেক কুমুমাঞ্জলি )  
[ A Bengali translation of Persian odes composed by Maulavi Mansur Ahmad on the occasion of the coronation of King George V. By Muhammad Ismail Siddiqi ] pp. 12 ; 18 X 11 Cm.  
Bankura, 1912. V. Tr. 3330.
২. Adab-i-murid ( আদবে মুরিদ )  
[ A Sufi tract on the duties of a religious desciple. By Muhammad Sirajal-Haqq. In Muh. Beng. Verse. ] pp. 54 ; 24 X 15 cm.  
Dacca, 1912. V. Tr. 3155.
৩. Adam-Surat ( আদম ছুরত )  
[ A description of the different members of the human body, with instruction on Prayer. By Ahmad Din. In Muh. Beng. Verse ] pp. 82, ii ; 24 X 16 cm.  
Comillah, 1910- V. Tr. 2991,
৪. Adarsa-ramani ( আদর্শ রমনী )  
[ Biographical Sketches of famons Muhammadan women of India. By Shaikh Abd al-Jabbar ] 2 Pts. ; 18 X 12 cm.  
Dacca, 1912. V. Tr. 3302.
৫. Adillah-i-Hanafiyyah ( আদেল্লায় হানিফীয়া )  
[ Arguments in support of the tenets of the Hanafi Sect. By Muhammad Naim al-Din ] pp. 180 ; 22 X 13 cm.  
Karatiya, 1905. V. Tr. 2863.
৬. Afghan Amir-chraita ( আফগান আমির চরিত )  
[ The autobiography of Abd al-Rahman, Amir of Afghani-

tan, translated form Muhammad Khan's English Version of the Persian original. By Abu Nasir Sad Allah ] Pt. i, pp. vii, 362 ; 21 X 13 cm.

Calcutta, 1911. 279.34.B.17

৭. Afghanistaner itihasa ( আফগানিস্তানের ইতিহাস )  
[ History of Afghanistan. By Shaikh Fazl al-Karim ] pp. vii, 96 ; 18 X 12 cm.

Kakina, 1909. V. Tr. 2936

৮. Ahmad-charita ( আহমদ চরিত )  
[ A metrical biography of Maulavi Hafiz Ahmad, of Dacca. By Haji Nur bakhsh ] pp. 44 ; 20 X 12 cm.

Lakshmipur, 1914. V. Tr. 3267

৯. Ahwal-i-Zamana ( আহওয়ালে জমানা )  
[ The Present State of Society, in Verse. By Chaudhuri Muhammad Haidar. Muh. Bengali in Sylhet Nagari characters ] pp. 44 ; 21 X 13 cm.

Sylhet, 1907. V. Tr. 2996

১০. Alf Laila ( আলেফ লায়লা )  
[ The Arabian Nights, translated into Muhammadan Bengali Verse. By Munshi Mufiz al-Din Ahmad and Ghulam Yusuf Khan ] pp. 804 ; 31 X 24 cm.

Calcutta, 1904 279.32.M.3

১১. Almas O Gul raihan ( আলমাছ ও গোলরায়হান )  
[ A story, in Muhammadan Bengali verse. By Munauwar Ali of Kanchanpur. 5th ed. ] pp. 206; 24 X 16 cm.

Dacca, 1910. V. Tr. 2991.

১২. Amar Jivani ( আমার জীবনী )  
[ Autobiography of Musharraf Husain ] 12 pts; 22 X

13 cm.

Calcutta, 1908. 279.45.F.11.

১৩. Anala-pravaha ( অনল প্রবাহ )

[ Patriotic songs. By Saiyid Abu Muhammad Ismail Husain, Shirazi ] pp. ii, 95; 18 X 11 cm.

Calcutta, 1908. V. Tr. 2825.

১৪. Anwara ( আনোয়ারা )

[ A Social and domestic novel. By Muhammad Najibar Rahman. 2nd. ed. ] pp. i, i, 352; 18 X 12 cm.

Calcutta, 1915. 279.33.B.12.

১৫. Anwar al-Islam ( আনোয়ারোল এছলাম )

[ Instruction on Muhammadan religious observances, in verse. By Sher Ali Ahmad ] pp. 84; 24 × 16 cm.

Calcutta, 1904. V. Tr. 2753.

১৬. Arab-itivritta ( আরব ইতিবৃত্ত )

[ History of Arabia before the time of Muhammad. By Hafizal-Hasan. Illustrated ] pp. xx, 188 ; 18 X 11 cm.

Calcutta, 1913. 279.35.B.19.

১৭. Arab-jatir itihasa (আরব জাতির ইতিহাস )

[ A translation of Saiyid Amir Ali's "A short History of the Saracens." By Shaikh Riyaz al-Din Ahmad ] 2 pts. ; 18 X 11 cm.

Kakina, Calcutta, 1911-1913. 279.36.E.3.

১৮. Babar gana ( বাবার গান )

[ Muhammadan national songs. By Nur al-Husain, Kasimpuri ] pp. iii, 31; 18 X 11 cm.

Bogra, 1908. V. Tr. 2871.

১৯. *Bangala bhashay waj* ( বাঙ্গালা ভাষার ওয়াজ )  
 [ A tract on the advisability of delivering Sermons and religious instruction to Bengali Musalmans in the Bengali Language instead of in Urdu. ] By Muhammad Ismail, Sujapuri ] pp. 34; 20 × 12 cm.  
 Calcutta, 1919. V. Tr. 3383.
২০. *Bangala gajul* ( বাঙ্গালা গজল )  
 [ A collection of ghazals in praise of Muhammad and hymns. By Shaikh Muhammad Zamir al-Din. 6th ed. ] pp. 36; 18 X 12 cm.  
 Calcutta, 1912. V. Tr. 3162.
২১. *Bangala prachina puthir vivarana* ( বাঙ্গালা প্রাচীন পুথির বিবরণ )  
 [ A descriptive catalogue of ancient of Bengali manuscripts found in the District of Chittagong. Compiled by Munshi Abd al-Karim. Forms No. 43 of the Sahitya parishad-granthavali ] 24 X 15 cm.  
 Calcutta, 1914. 279.39.A.3
২২. *Bhanda-phakir* ( ভণ্ড ফকির )  
 [ An exposition of the hypocrisy of a class of Muhammadan mendicants. By Fazl al-Rahman ] pp. i, ii, 50 ; 18 X 12 cm.  
 Calcutta, 1914. V. Tr. 3379
২৩. *Bhanga prana* ( ভাঙ্গা প্রাণ )  
 [ Poems expressing the author's sorrow at the death of his wife. By Muhammad Dad Ali. ] pp. IX, 266 ; 16 X 10 cm.  
 Calcutta, 1906. V. Tr. 2680.
- [ 2nd. ed. ] pp. XV, 244 ; 18 X 11 cm.  
 Calcutta, 1910. V. Tr. 2977

২৪. Bharatavarshe Musalman rajatver itivritta ( ভারতবর্ষে মুসলমান রাজত্বের ইতিবৃত্ত )  
[ The History of Muhammadan rule in India. By Abd al-Karim ] pt. 1 ; 21 X 13 cm.  
Calcutta, 1898. V. Tr. 2986
২৫. Bharate Musalman-Sabhyata ( ভারতে মুসলমান সভ্যতা )  
[ A history of Musalman civilization in India under the Muhammadan rule. By Muhammadan Manir al-Zaman, Islamabadi. ] pt. i ; pp. iii, vii, viii, 246 : 18 X 12 cm.  
Calcutta, 1914. 279.32 H.13
২৬. Bheda-sara ( ভেদ সার )  
[ A treatise on the practices of religious medicants, in verse. By Husain Alam shah. Muh. Bengali in Sylhet Nagari characters. ] pp. 78 ; 21 X 13 cm.  
Sylhet, 1907. V. Tr. 2996
২৭. Bhupaler vivarana ( ভূপালের বিবরণ )  
[ A short history of the Bhopal State, with special reference to the present ruler, Her Highness Nawab Sultan Jahan Begum. By Abu Nasr Sad Allah ] pp. i, 40 ; 18 X 12 cm.  
Dacca, 1913. V. Tr. 3362
২৮. Bibi Khodejar vivaha ( বিবি খোদেজার বিবাহ )  
[ A poem on the marriage of Bibi Khadijah and the prophet Muhammad. By Mir Musharraf Husain. ] pp. v, 127 ; 17 X 11 cm.  
Calcutta, 1905. V. Tr. 2805
২৯. Bibi Kulsum ( বিবি কুলসুম )  
[ A life of Bibi Kulsum, the author's wife. By Mir

Musharraf Husain ] pp. vi, 168 ; 18 X 12 cm.  
Calcutta, 1910. V. Tr. 3150

৩০. Bilati Musalman ( বিলাতী মোছলমান )  
[ An account of Muhammadan converts of Liverpool.  
By Ibn Ma'az. 2nd. ed. ] pp. 12 ; 17 X 12 cm.  
Calcutta, 1909. V. Tr. 3270
৩১. Burhan al-muqallidin ( বোরহানোল মোকাল্লেদীন )  
[ A Shiah controversial work. By Muhammad Ruh al-  
Amin ] pp. xvi, 216 ; 21 X 12 cm.  
Calcutta, 1914. V. Tr. 3538
৩২. Burir suta ( বুড়ীর সূতা )  
( A treatise on the wants and grievances of the pea-  
sants of Bengal. By Muhammad Muhsin Allah ) 2  
pts ; 17 X 10 cm.  
Calcutta, 1909-10. V. Tr. 3183
৩৩. Chaman-i-nau-bahar ( চমনে নৌবাহার )  
( A love story in verse. By Manir al-Din. 3rd. ed. )  
pp. 64 ; 24 X 15 cm.  
Dacca, 1908. V. Tr. 2860
৩৪. Chattagrami chhele-thakan-dhandha ( চট্টগ্রামী ছেলে  
ঠকান ধাঁধা )  
( Peculiarities of the Chittagong dialect, with a colle-  
ction of 150 riddles in verse. By Abd al-Karim )  
Calcutta, 1906  
See Sahitya Parishat Patrika. vol. xii, No. 4. pp. Beng. 4.
৩৫. Chhele-bhulana-chhara ( ছেলে ভুলান ছড়া )  
( Nursery rhymes of Chittagong. Compiled by Abd  
al-Karim )

Calcutta, 1805

See Sahitya parishat patrika. vol. ix, No. 2 ; x, No. 2 ;  
xii, No. 4 ; xiii, No. 1. p. p. Beng. 4

৩৬. Dali ( ডালি )

[ Miscellaneous poems. By Saiyid Imdad Ali. ] pp.  
ii, i, 102 ; 18 X 13 cm.

Dacca, 1912. 279. 32. G. 34

৩৭. Devi Rabiya ( দেবী রাবেয়া )

[ An account of the life of Rabiya, a pious lady of Basra  
who died A. H. 185, A. D. 801. By Rahatun-nisa  
Khatun ] pp. ii, 89 ; 18 X 12 cm.

Dacca, 1914. V. Tr. 3509

৩৮. Dillir Darbar ( দিল্লীর দরবার )

[ A Poem on the coronation ceremony at Delhi. By  
Nausher Ali Khan. ] pp. 10 ; 18 X 11 cm.

Calcutta, 1911. V. Tr. 3331

৩৯. Diwan i Hafiz ( দেওয়ানে হাফেজ )

[ A Bengali Prose translation of the Persian Diwan of  
Hafiz. 2nd. ed. ] pp. vi, 193 ; 17 X 10 cm.

Calcutta, 1909. 279. 41. E. 38

[ 3rd. ed. ] pp. vi, 193 ; 18 X 10. cm.

Calcutta, 1915. V. Tr. 3539

৪০. Durrat al-Muminin ( ছুররাতল মোমেনিন )

[ Religiaus instruction, in Muh. Beng. Verse. By Qamar  
al-Din Ahmad.] pp. 100 ; 24 X 16 cm.

Calcutta, 1909, V. Tr. 2910.

৪১. Dvija-nandini ( দ্বিজ নন্দিনী )

[ The Brahman Princess. A tale in Verse. By Maulavi

Asad Ali Chaudhuri] pp. 287, ii, ii ; 24 X 16 cm.  
Barisal, 1811. Tr. 3154

৪২. Fana i dunya ( ফানায়ে দুনিয়া )

[ The Vanity of the world, death and the future. A Poem in Muh. Bengali. By Muhammad Yad Ali ] pp. 217 ;  
24 X 16 cm.

Dacca, 1903. V. Tr. 2753

৪৩. Futuh al-Iraq ( ফতুহল এরাক )

[ The conquest of Irak. A metrical translation of vol. vi. of the Arabic histories of Waqidi. By Munsli Amir al-Din ] pp. 300

Calcutta, 1912. 279.41.M.6

৪৪. Futuh al-Misr ( ফতুহল মেছের )

[ The conquest of Egypt. A metrical translation of vol. IV of the Arabic histories of Waqidi. By Muhammad Abbas Ali ] pp. 144.

Calcutta, 1912. 279.46.M.6

৪৫. Futuh al-Sham ( ফতুহশাম )

[ The conquest of Syria. A translation in Muhammadan verse of Vol. i to iii of the Arabic histories of Waqidi. By Muhammad Abbas Ali. ] 2 Pts. ; 31 X 24 cm.

Calcutta, 1905. 279.46.M.6

[ 4th. ed. ] pp. 491. iii.

Calcutta, 1912. 279.46.M 6

৪৬. Garhasthya-niti ( গার্হস্থ্য নীতি )

[ A manual of instruction to Muhammadan house-holders on religious, ethical and social duties. By Samin al-Din Ahmad. 2nd. ed. ] pp. ii, iv, 332, 21, 24 ; 17 X 11 cm.

Calcutta, 1911. V. Tr. 3185

৪৭. Gend Golharroj ( গেন্দ গেলহররোজ )  
[ A romance, in Muhammadan Bengali Verse. By Hafiz Ahmad Ali. ] pp. vi, 224 · 24 X 16 cm.  
Calcutta, 1913. V. Tr. 2991
৪৮. Ghazi Kalu O Champavati ( গাজী কালু ও চম্পাবতী )  
[ A love story, in Muhammadan Bengali verse. By Munshi Abd al-Wahab ] pp 96 ; 24 X 16 cm.  
Calcutta, 1909. V. Tr. 2991
৪৯. Gris-Turashka Yuddha ( গ্রীস তুরস্ক যুদ্ধ )  
[ The Graeco—Turkish war. By Muhammad Riyaz al-Din Ahmad ] 2 pts. 17 X 11 cm.  
Calcutta, 1899, 1908. 279. 44. 4. 10  
— [ 2nd. ed. ] pt. i, pp. xii, 348 ; 18 X 12 cm.  
Calcutta, 1912. 279.45.A.9
৫০. Gul i Arzan ( গোলে আরজান )  
[ A love story, in Muhammadan Bengali verse. By Qazi Raihan al-Din Ahmad and Munshi Sad Allah Sarkar ] pp. 120, 2 ; 24 X 15 cm.  
Calcutta, 1911. V. Tr. 2875.
৫১. Gulistan ( গোলিস্তান )  
[ Chapters 5 to 7, translated into Bengali by Muhammad Abd al-Qadir ] pp. viii, 182 ; 18 X 11 cm.  
Calcutta, 1905. V. Tr. 1875
৫২. Gulzar i Ibrahim Adham ( গোলজারে এবরাহিম আদহমে )  
[ An account of Ibrahim Adham, King of Balkh. By Muhammad Karim Bakhsh. In Muh. Beng. verse ] pp. ii, 96 ; 24 X 15 cm.  
Calcutta, 1911. V. Tr. 5155

৫৩. Gulzar i Muminin (গোলজারে মোমেনিন)  
[ A description of social evils among Muhammadans. In. Muh. Beng. verse. By Shah Muhammad. 2nd. ed. ] pp. 86 ; 24 X 15 cm.  
Calcutta, 1911. V Tr. 3155
৫৪. Hajrat Alir jivani (হজরত আলীর জীবনী)  
[ Life of Caliph Ali. By Maulavi Azhar Ali. ] pp. i, ii, iii, 255 ; 17 X 11 cm.  
Calcutta, 1914. 279. 32. G. 49.
৫৫. Hajrater jivani (হজরতের জীবনী)  
[ Life of Hazrat Muhammad. By Maulavi Sheikh Abdul Jabbar ] pp, ii, iii, 179 ; 18 X 12 cm.  
Dacca, 1814. 279. 41, 4. 14.
৫৬. Hajrat Mahammader jivana-charita O dharma-niti (হজরত মোহাম্মদের জীবনচরিত ও ধর্মনীতি)  
[ Life and teachings of Mohammed. By Shaikh Abd al-Rahim. 2nd. ed. ] pp. xvi, xiv, 669, ii. 23 X 14 cm.  
Calcutta, 1913. 279.43.F.40.
৫৭. Hajrat Mahammader vistrita jivani (হজরত মোহাম্মদের বিস্তৃত জীবনী)  
[ The life and teachings of Muhammad. By Saiytd Sharafat Ali. ] pp. i, i, v, 432 , 22 X 13 cm  
Howrah, 1910. V. Tr. 3153
৫৮. Hasar-uddhara (হাসর উদ্ধার)  
[ Anecdotes, in verse, on religious and moral duties. By Chand Miyan. In Muh. Bengali ] pp. 46 , 24 X 16 cm.  
Dacca, 1906. V. Tr. 3153

৫৯. Hidayat al-Muslimin ( হেদায়াতোল মোছলেমিন )  
[ Advice to Muhammadans on morality, in verse. By  
Malik ibn Isam al-Din ] pp. IV, 84 ; 24 X 16 cm.  
Calcutta, 1904. V. Tr. 2991.
৬০. Hidayat al-Muslimin ( হেদায়াতোল মোছলেমিন )  
[ Advice to Muhammadans on religious duties, in verse.  
By Karim Bakhsh. ] pp. 100 ; 24 X 16 cm.  
Dacca, 1909. V. Tr. 2753
৬১. Hindu-dharma-rahasya ( হিন্দু ধর্ম রহস্য )  
[A Muhammadan polemical treatise, ridiculing the object  
of Hindu worship. By Abu al-Mansur] pp. 83 ; 18X11  
cm.  
Calcutta. 1905. V Tr. 1879
৬২. Hitopakhya-mala ( হিতোপাখ্যান মালা )  
[ Instructive Tales, compiled from Golastan. First Part.  
Translated into Bengali. 9th ed. ] pp. i, iii, 106 ; 17 X 11  
cm.  
Calcutta, 1915. 279.43.F.26
৬৩. Hiyali-Sloka-Sangraha ( হেঁয়ালী শ্লোক সংগ্রহ )  
[ Riddles in verse. By Ghulam Rasul Khondkar. ] pp.  
36 ; 17 X 10 cm.  
Calcutta, 1912. V. Tr. 3454
৬৪. Inayat i Rahman ( এনায়েতে রহমান )  
[ Sketches of Muhammadan Social life, in Muhammadan  
Bengali verse. By Saiyid Abd al-Rahman ] pp. XV,  
244 ; 24 X 15 cm.  
Calcutta, 1908. V. Tr. 2860.
৬৫. Irshad i Khaliqiyah, or Khoda Prapti-tattva. ( এরশাদে  
খালেকিয়া বা খোদাপ্রাপ্তি তত্ত্ব )

[ A manual of instruction or the teachings of Islam. By Maulavi Muhammad Abd al-Karim ] pp. vi, 286 ; 21 X 13 cm.

Calcutta, 1903. V. Tr. 2789.

৬৬. Isa Khan O Rayanandini ( ইসা খান ও রায়ানন্দিনী )

[ An historical novel of Bengal in the 16th Century A. D. By Abu Muhammad Ismail Husain, Shirazi ] pp. V, 229 ; 18 X 12 cm.

Calcutta, 1916. 279.35.B.33

৬৭. Ishq i Gulzar ( এশকে গোলজার )

[ A love-story, in Muhammadan Bengali Verse. By Abd al-Hakim. ] pp. V, 264 ; 25 X 16 cm.

Calcutta, 1913. V. Tr. 3446

৬৮. Ishq i Zahr ( এশকে জহর )

[ A love story in Muhammadan Bengali Verse. By Abd al-Hakim ] pp. iv, 92 ; 24 X 16 cm.

Calcutta, 1913. V. Tr. 3338

৬৯. Islam-Chitra O Samaja-Chitra ( ইসলাম চিত্র ও সমাজ চিত্র )

[ A treatise on the present degenerate condition of Muhammadan Society. By Shaikh Abd al-Jabbar. 2nd. ed. ] pp. i, 88 ; 18 X 12 cm.

Dacca, 1914. V. Tr. 3379

৭০. Islam-dharma-Parichaya ( ইসলাম ধর্ম পরিচয় )

[ The teachings of Islam in the form of dialogues, written with the object of correcting existing unorthodox practices. By Abd al-Jabbar Khan ] pp. 170 ; 18 X 12 cm.

Calcutta, 1906. V. Tr. 2867

৭১. Islamer Viseshatva ( ইসলামের বিশেষত্ব )

[ Distinctive teachings of Islam. By Muhammad Yasin ]

ian poem of Jami. By Abd al-Latif ] pp. xi, 232 ;  
18 X 12 cm.

Calcutta, 1915. V. Tr. 3088

৮৪. Kalaketur chautisa ( কালকেতুর চৌতিশা )

[ A poem of 34 stanzas describing an episode in the  
story of Kalaketu, by Chand Das. Edited with an  
introduction and notes by Abd al-Karim ]

Calcutta, 1910

See Sahitya-parishat-patrika. vol. xvi, No. 4.  
pp. Beng. 4

৮৫. Kalir charitra ( কলির চরিত্র )

[ Social evils, in Muhammadan Bengali verse. By Ha-  
shmat Ali ] pp. 60, iv ; 24 X 16 cm.

Calcutta, 1912. V. Tr. 3338

৮৬. Kalpa-kahini ( কল্প কাহিনী )

[ Five short stories. By Muhammad Ismat Ali ] pp.  
iii, 104 ; 16 X 10 cm.

Dacca, 1914. V. Tr. 3570

৮৭. Karbala ( কারবালার )

[ An epic poem on the martyrdom of Imam Husain.  
By Abd al-Bari ] pp. v, 210, v ; 18 X 12 cm.

Calcutta, 1913. V. Tr. 3327

৮৮. Kasem-vadha kavya ( কাসেমবধ কাব্য )

[ A poem on the martyrdom of the Imam Kasim.  
By Abu al-Maali Muhammad Hamid Ali ] pp. ix,  
93 ; 18 X 12 cm.

Calcutta, 1906. V. Tr. 282

৮৯. Khos-galpa ( খোশ গল্প )

[ Amusing anecdotes. compiled by Muhammad Mansur

- al-Din. 2nd. ed. ] pp. 15 ; 18 X 12 cm.  
Calcutta, 1910. V. Tr. 1088
- [ 4th ed. ] pp. 120 ; 17 X 10 cm.  
Calcutta, 1914. V. Tr. 1511
৯০. Khristiya dharmer asarata ( খ্রীষ্টিয় ধর্মের অসারতা )  
[ A Muhammadan polemic against the Christian religion. By Muhammad Mihr Allah. 3rd. ed. ] pp. 16 ;  
16 X 10 cm.  
Calcutta, 1909. V. Tr. 3176
৯১. Kilid i marifat ( কিলিদ মারফত )  
[ Religious instruction in Muhammadan Bengali Verse. By Muhammad Abbas ] pp. 156 ; 21 X 13 cm.  
Sylhet, 1910. V. Tr. 2993
৯২. Koran ( কোরাণ )  
[ The 29th Section, i. e. Surahs 67 to 77, called Tabaruk al-zi, translated, with explanations, by Taslim al-Din Ahmad ] pp. i, 101 ; 21 X 13 cm.  
Calcutta, 1909. V. Tr. 2994
৯৩. Koran ( কোরাণ )  
[ A Bengali prose translation by Abu al-Fazl Abd al-Karim ] 22 X 13 cm.  
Dacca, 1914. 299.45.E.5.
৯৪. Lalchand ( লালচাঁদ )  
[ A drama in verse relating to the history of the Deccan in the 14th century. By Maulavi Usman Ali ] pp. vi, 105 ; 18 X 13 cm.  
Calcutta, 1913. 279.45.C.25

৯৫. Lalmati ( লালমতি )  
 [ A love story in Muhammadan Bengali verse. By Saiyid Khadim Husain ] pp. 158, iii ; 24 X 15 cm.  
 Calcutta, 1908. V. Tr. 2752
৯৬. Layli-Majnu ( লাইলী মজনু )  
 [ A Bengali version of the Persian romance Laila-Majnun. By Fazl al-Karim. 2nd. ed. ] pp. X, 157 ;  
 18 X 12 cm.  
 Calcutta, 1914. 279. 41. E. 22.
৯৭. Madina-Sharifer itihasa ( মদিনা শরীফের ইতিহাস )  
 [ An historical account of Medina. By Shaikh Abd al-Jabbar. 2nd. ed. ] pp. IX, 196 ; 18 X 12 cm.  
 Mymensingh, 1914. V. Tr. 3533.
৯৮. Mahabbat-namah ( মহব্বত নামা )  
 [ The story of Yusuf and Zulaikha, in Muh. Benga's verse. By Muhammad Abd al-Karim. In Sylhet Nagari characters. ] pp. 95 ; 21 X 13 cm.  
 Sylhet, 1908. V. Tr. 2996
৯৯. Mahabharata, Asvamedha-parva ( মহাভারত, অশ্বমেধ পর্ব )  
 [ A Bengali metrical Version by Chhuti Khan ] pp. 120.  
 Calcutta, 1900—1904.  
 See Prachina Bangala Granthavali. Nos. 1-15.  
 279. 36.H.8
১০০. Mahammadiya Panjika ( মহম্মদীয় পঞ্জিকা )  
 [ A Muhammadan almanac and directory for the year 1312 B. S. By Muhammad Riyaz al-Din Ahmad. ]  
 3 Pts. ; 18 X 10 cm.  
 Calcutta, 1905. V. Tr. 2733

১০১. — [ For the year 1313 B. S. ] 3 p.ts. ; 18 X 10 cm.  
Calcutta, 1906. V. Tr. 2933
১০২. — [ For the year 1315 B. S. ] pp. 84, 94, 96 ; 18 X 10 cm.  
Calcutta, 1908. V. Tr. 2933
১০৩. — [ For the year 1316 B. S. By Mufiz al-Din Ahmad ]  
4 Pts. : 18 X 11 cm.  
Calcutta, 1909. V. Tr. 3005
১০৪. — [ For the year 1317 B. S. By Muhammad Riyaz al-Din Ahmad. ] 3 Pts. ; 17 X 11 cm.  
Calcutta, 1910. V. Tr. 3187
১০৫. — [ For the year 1318 B. S. ] 3 Pts. ; 17 X 11 cm.  
Calcutta, 1911. V. Tr. 3187
১০৬. — [ For the year 1319 B. S. ] 3 Pts. ; 18 X 11 cm.  
Calcutta, 1912. V. Tr. 3186
১০৭. Maharram ( মহরম )  
[ An account of the Muhammadan festival of the Muharram ] pp. i, ii, 150 ; 18 X 12 cm.  
Dacca, 1912. 279. 38. 8. 5
১০৮. Maharshi Hajrat Khaja Mainuddin Chisti ( মহর্ষি হজরত খাজা মঈনুদ্দীন চিশ্তী )  
[ Life of Khawajah Main al-Din Chisti. By Shaikh Fazl al-Karim. 2nd. ed. ] pp. i, ii, viii, 123 ; 18 X 12 cm.  
Calcutta, 1914.279.41.A.15
১০৯. Maharshi Mansur ( মহর্ষি মনসুর )  
[ A life of the Muhammadan Saint Shaikh Mansur Hallaj. By Muzammal Haque. 2nd. ed. ] pp. XII,

116 ; 17 X 10 cm.

Calcutta, 1908, V. Tr. 2926

— [ 3rd. ed. ] pp. XXII, 114 ; 18 X 12 cm.

Calcutta, 1916. V. Tr. 3514

১১০. Maha-Smasana ( মহাশ্মশান )

[ An epic poem on the battle of Panipat. By Muhammad Kazim al-Quraishi, called Kaikobad. 2nd. ed. ] pp. XIV, 10, 822, ii ; 18 X 12 cm.

Dacca, 1917. 279.42.F.F.16

১১১. Maidan al-ulum ( মায়াদানোল ওলুম )

[ Instruction in Muhammadan religious observances. By Abd al-Aziz. 3rd. ed. ] pp. viii, xv, 421 ; 21 X 13 cm.

Calcutta, 1915. 279.43.G.7

১১২. Makhzan i Masiha, or Sahaja dravya-guna-Siksha ( মাখ-জানে মসীহা বা সহজ দ্রব্য গুণ শিক্ষা )

[ Materia Medica containing names of drugs in various languages, their medicinal properties and uses according to Yunani and English Systems. By Masih al-Rahman Quraishi ] pt. i, pp. vii, 496 ; 18 X 12 cm.

Calcutta, 1916. 271.36.E.36.

১১৩. Makka-Sharifer itihasa ( মক্কা শরীফের ইতিহাস )

[ History of Mecca. By Maulavi Shaikh Abd al-Jabbar. ] pp. IV, X, 133 ; 17 X 12 cm.

Mymensing, 1906. V. Tr. 2745

— [ 2nd. ed. ] pp. viii, 139 ; 18 X 12 cm.

Dacca, 1909. V. Tr. 3000

১১৪. Malati ( মালতী )

[ A collection of 71 lyrical poems. By Khalil al-Rah-

man ] pp. XIII, 160 ; 18 X 12 cm.  
Calcutta, 1916. V. Tr. 3663

১১৫. Masail i Islam ( মাসায়েলে এছলাম )

[ A compendium of rules on Muhammadan morality, religious observances and legal questions, in the form of a catechism. By Qazi Abd al-Aziz. ] pp. XVI, iii, 268 ; 21 X 13 cm.

Calcutta, 1905. V. Tr. 2789

১১৬. Masnavi ( মছনবী )

[ Religious instruction in verse. With quotations from the Koran and other Arabic works. By Shah Abd al-Rahim ] pp. i, 379 ; 24 X 16 cm.

Calcutta, 1912. V. Tr. 3338

১১৭. Matichur ( মতিচূর )

[ Articles on the social and domestic status of Bengali women. By Mrs. R. S. Hussain ] pt. i, pp. 98 ; 18 X 11 cm.

Calcutta, 1905. 279.42.G.2.

— [ 2nd. ed. ] pp. ii, 101 ; 18 X 12 cm.

Calcutta, 1908. 279.44.A.20

১১৮. Maulana-parichaya ( মৌলানা পরিচয় )

[ Life of Muhammad Abu Bakr, a noted Sufi of the district of Hoogly. By Munshi Muzammal Haqq. ] pp. 39 ; 18 X 12 cm.

Calcutta, 1914. V. Tr. 3389

১১৯. Maulud i Sharif ( মৌলুদ শরীফ )

[ An account of the birth of Muhammad. By Saiyid Nawab Ali Chaudhuri ] pp. vii, X, xvi, 179 ; 19 X 13 cm.

Calcutta, 1905. V. Tr. 2833

১২০. Maulud i Sharif ( মৌলুদ শরীফ )

[ An account of the birth of Muhammad, and incidents of his life, etc. In prose and verse. By Mir Musharraf Husain. 4th ed. ] pp. ii, 216, 67 ; 18 X 12 cm.  
Calcutta, 1912. V. Tr. 3389

১২১. Meher-charita ( মেহের চরিত )

[ Life of Munshi Muhammad Mihr Allah of Jessore. By Shaikh Muhammad Zamir al-Din ] pp. 148 ; 17 X 10 cm.  
Calcutta, 1909. V. Tr. 2926

১২২. Meherullar jivani ( মেহেরউল্লার জীবনী )

[ Life of Munshi Muhammad Mihr Allah of Jessore. By Muhammad Asir al-Din Pradhan ] pp. viii, 70 ; 22 X 14 cm.  
Jalpaiguri, 1909. V. Tr. 2934

১২৩. Miftah al-Islam ( মেপ্তাহোল এছলাম )

[ Religious teachings, in Muhammadan Bengali verse. By Fasih-al-Din ] pp. 184 ; 24 X 16 cm.  
Calcutta, 1906. V. Tr. 2838

১২৪. Moha-mudgara ( মোহ মুদগর )

[ Sanskrit text, with a Bengali translation in verse by Salim al-Din Vidyavinoda ] pp. 12 ; 17 X 10 cm.  
Calcutta, 1913. V. Tr. 3399

১২৫. Mohsen-charita ( মোহসেন চরিত )

[ A short life of Muhammad Muhsin, a celebrated philanthropist of Hoogly. By Hamid Ali ] pp. iii, 64, v ; 16 X 10 cm.  
Bogra, 1908. V. Tr. 2872

১২৬. Moslem-jatiya sangita (মোসলেম জাতীয় সঙ্গীত)  
[ National songs of Muhammadans. By Nausher Ali Khan Yusufzai ] pp. 36 ; 18 X 10 cm.  
Mymensingh, 1907. V. Tr. 2928.
১২৭. Moslem-pataka (মোসলেম পতাকা)  
[ A life of Muhammad. By Saiyid Abu al-Husain ] pp. xi, 218 ; 18 X 12 cm.  
Calcutta, 1908. V. Tr. 2811.
১২৮. Moslem-pratibha (মোসলেম প্রতিভা)  
[ A history of the rise of the Muhammadan religion during the reign of the 4 Khalifs. By Abd al-Wahid ] pt. i, pp. xv. 272 ; 18 X 12 cm.  
Calcutta, 1911. 279. 32. F. 41.
১২৯. Moslem-ratna-hara (মোসলেম রত্ন হার)  
[ Poems advocating the social and religious improvement of Muhammadans. By Wazir al-Din Ahmad ] pp. i, i, 29 ; 18 X 11 cm.  
Calcutta, 1910. V. Tr. 3114
১৩০. Moslem-Saubhagya-Sopana (মোসলেম সৌভাগ্য সোপান)  
[ Moral and ethical advice to Muhammadans, in verse. By Muhammad Ismail Sujapuri ] pp. xiv, 351 ; 17 X 10 cm.  
Calcutta, 1914. 279. 33. B. 34.
১৩১. Moslem-vidhana (মোসলেম বিধান)  
[ A manual of Muhammadan religious rites and ceremonial observances, being a Bengali metrical translation of the Persian Bustan al-Masail of Maulavi Saiyid Shah Said al-Islam, with notes. By Abu Sulaiman Muhammad Ismail Siddiqi ] pp. iv, viii, i, 108 ; 17

X 10 cm.

Calcutta, 1915. 279.33.B.32.

১৩২. Moslem-viratva (মোসলেম বীরত্ব)

[ An account in verse of the bravery of the Muhammadans at the battle of Badar. By Mir Musharraf Husain ] pp. iv, 196 ; 18 X 11 cm.

Calcutta, 1907. V. Tr. 2828

১৩৩. Mriga-lubdha (মৃগ লুব্ধ)

[ A mythological poem on the cult of Siva. By Dvija Ratideva. Edited, with an introduction and notes by Munshi Abd al-Karim. No. 48 of the Sahitya-parishad granthavali ] pp. viii, 106, x ; 17 X 11 cm.

Calcutta, 1915. V. Tr. 3545.

১৩৪. Mriga-lubdha-Samvada (মৃগ লুব্ধ সংবাদ)

[ A Saiva religious story, in verse. By Ramaraja. Edited, with an introduction and notes, by Munshi Abd al-Karim. No. 52 of the Sahitya-parishad granthavali ] pp. xxii, 82 ; 17 X 11 cm.

Calcutta, 1916. V. Tr. 3575

১৩৫. Najat al-fasiqin (নাজাতোল ফাসেকিন)

[ Religious advice, in Muhammadan Bengali verse. By Yasin al-Din ] pp. 95 ; 24 X 16 cm.

Dacca, 1910. V. Tr. 2991.

১৩৬. Najib-uddaula (নজীবউদ্দৌলা)

[ An historical drama relating to the battle of Panipat. By Abd al-Ghani ] pp. ii, i, 61 ; 18 X 12 cm.

Calcutta, 1915. V. Tr. 3552

১৩৭. Narayana-dever panchali (নারায়ণ দেবের পাঁচালী)

[ A poem in honour of the god Satyanarayana, by

Dvija Dinarama. Edited with an introduction and notes by Abd al-Karim. ]  
Calcutta, 1906

See Sahitya-parishat-patrika. vol. xii, No. 4.  
p. p. Beng. 4

১৩৮. Nasihat al-bashar ( নছিহতেল বাশার )  
[ Religious instruction in Muhammaddan Bengali verse.  
By Munshi Muhammad Fazil. ] pp. 45 ; 24 X 15 cm.  
Dacca, 1908. V. Tr. 2861

১৩৯. Nasir al-Islam ( নাছিরোল এছলাম )  
[ Advice to Muhammadans on domestic duties and morality, in verse. By Munshi Nasir al-Din ] pp. 192 ; 24 X 15 cm.  
Calcutta, 1905. V. Tr. 2861

১৪০. Nasr al-mujtahidin ( নছরোল মোজতাহোদিন )  
[ Aids to Muhammadan theological jurisprudence. By Muhammad Ruh al-Amin ] 21 X 13 cm.  
Calcutta, 1916. 279.45.G.19.

১৪১. Nava-uddipana ( নব উদ্দীপনা )  
[ Poems advocating sympathetic concord between Hindus and Muhammadans for the good of the country. By Saiyid Abu Muhammad Ismail Husain Shiraji ] pp. i, 68 ; 18 X 11 cm.  
Calcutta, 1907. V. Tr. 2820

১৪২. Niti-Kanana ( নীতি কানন )  
[ Chapter viii of the Golistan. Persian text and transliteration in Bengali characters, with a Bengali prose translation by Shams al-Din Ahmad ] pp. xii, 132 ; 18 X 11 cm.  
Calcutta, 1911. V. Tr. 3386

১৪৩. Niyamat ( নিয়ামত )  
[ 12 Short stories. By Shaikh Habib al-Rahman ] pp. i, i, 152 ; 18 X 12 cm.  
Calcutta, 1917. 279.42.GG.7
১৪৪. Nur al-Islam ( নুরুল এছলাম )  
[ The Principles of Muhammadan belief, and ceremonial observances, in verse. By Munshi Ismail ] pp. 400 ; 24 X 15 cm.  
Dacca, 1907. V. Tr. 2861
১৪৫. Nurbakht Naubahar ( নুরবখত নৌবাহার )  
[ A romance in Muhammadan Bengali verse. By Shaikh Abd al-Ghaffar ] pp. iii, 203 ; 24 X 16 cm.  
Calcutta, 1910. V. Tr. 3154
১৪৬. Nur i najat ( নুর নাজাত )  
[ Religious instruction in Muhammadan Bengali verse, printed in Sylhet-Nagari characters. By Maulavi Zuhur al-Hasan ] pp. 216 ; 21 X 13 cm.  
Sylhet, 1908. V. Tr. 2996
১৪৭. Nurjahan Begam ( নুরজাহান বেগম )  
[ Life of Nurjahan Begum. By Moulvi Sheikh Abd al-Jabbar ] pp. vii, V, 87 ; 18 X 12 cm.  
Dacca, 1914. 279.44.A.44
১৪৮. Padya-nadi-jnana ( পড়ে নাড়ী জ্ঞান )  
[ The diagnoses of diseases by the pulse, in verse. By Salim al-Din Ahmad ] pp. 24 ; 17 X 11 cm.  
Calcutta, 1914. V. Tr. 3367
১৪৯. Para-kaler mala ( পরকালের মালা )  
[ A poem on the wars of Ali. By Inayat Allah. In

- Muhammadan Bengali ] pp. 96 ; 24 X 15 cm.  
Calcutta, 1910. V. Tr. 3155.
১৫০. Paramartha-sangita-ratnakara ( পরমার্থ সঙ্গীত রত্নাকর )  
[ Hindu religious songs. By Maulavi Vilayat Husain.  
3rd. ed. ] pp. XXX, 155 ; X, vii ; 19 X 11 cm.  
Calcutta, 1904. V. Tr. 2969
১৫১. Parimala ( পরীমালা )  
[ Miscellaneous poems. By Abd al-Hakim ] pp. i,  
i, i, 72 ; 18 X 12 cm.  
Calcutta, 1915. V. Tr. 3522
১৫২. Parirokh Mahibanu ( পরীরোখ মহীবানু )  
[ A fairy tale in verse. By Najabat Husain. In Muha-  
mmadan Bengali ] pp. ii, 52 ; 24 X 16 cm.  
Calcutta, 1910. V. Tr. 3154
১৫৩. Paritrana ( পরিত্রাণ )  
[ A poetical account of the battles fought by Muha-  
mmad for the spread of Islam. By Shaikh Fazl al-  
Karim ] pp. V, i, 143 ; 22 X 13 cm.  
Calcutta, 1904. V. Tr. 2911.
১৫৪. Pavitra Ramjan Sharif-mahatmya ( পবিত্র রমজান শরীফ  
মাহাত্ম্য )  
[ A poem on the sanctity of the month of Ramazan.  
By Nasir al-Din Ahmad ] pp. 12 ; 17 X 12 cm.  
Calcutta, 1909 V. Tr. 2943.
১৫৫. Phula O Bhomara ( ফুল ও ভোমরা )  
[ A romance, in Muh. Beng. Verse. By Muhammad  
Qadr Allah of Rangpur. 2nd. ed. ] pp. 86 ; 24 X  
15 cm.  
Calcutta, 1903. V. Tr. 2752

## ১৫৬. Phula-sthana ( ফুল স্থান )

[ A Bengali translation in prose and verse of the Gulistan of Sadi. By Mahimranjana Mukhopadhaya and Muhammad Khairat al-Anam ] pt. i, 18 X 12 cm.  
Calcutta, 1912. 279.41.A.17

## ১৫৭. Prachina Musalman Kavigana ( প্রাচীন মুসলমান কবিগণ )

[ A list of 85 Muhammadan poets and their works, nearly all of whom were Vaishnavas of Chittagong. By Abd al-Karim ]  
Calcutta, 1906

See Sahitya-parishat-patrika. vol. xii, No. 1, PP.  
Beng. 4

## ১৫৮. Pralap ( প্রলাপ )

[ A metrical translation of Part I, of the Persian Diwan i Hafiz. By Muhammad Fazil Rahman ] pp. iv, 56 ; 17 X 10 cm.  
Rajshahi, 1914. V. Tr. 3454

## ১৫৯. Pravada-ratna-hara ( প্রবাদ রত্ন হার )

[ A collection of Bengali proverbs, alphabetically arranged. By Rajab Ali Khan Chaudhuri ] pp. 76 ; 18 X 12 cm.  
Calcutta, 1916. V. Tr. 3671

## ১৬০. Prema-hara ( প্রেম হার )

[ Miscellaneous songs. By Saiyid Sharafat Allah ] pp. xii, 94, 22 ; 17 X 10 cm.  
Comilla, 1915. V. Tr. 3574

## ১৬১. Premarshi ( প্রেমার্শী )

[ Songs, in Muhammadan Bengali. By Muhammad

- Yasin. ] pp. 126 ; 22 X 13 cm.  
Sylhet, 1910. V. Tr. 2996
১৬২. Prem-nur ( প্রেম নূর )  
[ A collection of devotional songs of a class of Muhammadan ascetics called Majibhandhari. Compiled by Ali Allah, of Rajapur, District Tipperah, In Muh. Beng. ] pp. 113 ; 21 X 13 cm.  
Noakhali, 1913. V. Tr. 3383
১৬৩. Qisas al ambiya ( কাছাছল আন্বিয়া )  
[ Biographies of the prophets. Translated into Muhammadan Bengali verse by Muhammad Khatir and Aiyaz al-Din Ahmad ] pp. 1282 ; 33 X 25 cm.  
Calcutta, 1909. 279.36.M.16
১৬৪. Ravindra-Pratibha ( রবীন্দ্র প্রতিভা )  
[ A review of Rabindranatha Thakura's poem Visarjana, with a criticism of his poetic genius. By Maulavi Ikram al-Din ] pp. ii, xiii, 129, i ; 18 X 12. cm.  
Calcutta, 1914. V. Tr. 3385
১৬৫. Rupachandra O Rupavati ( রূপচন্দ্র ও রূপবতী )  
[ A love story in Muhammadan Bengali verse. By Muhammadan Raihan al-Din ] pp. 114 ; 24 X 15 cm.  
Dacca, 1908. V. Tr. 2860
১৬৬. Sadhanar Jaya ( সাধনার জয় )  
[ A domestic novel. By Jan Alam Chaudhuri ] pp. i, i, 147 ; 18 X 11 cm.  
Chittagong, 1914. V. Tr. 3346
১৬৭. Saiyad Saheb ( সৈয়দ সাহেব )  
[ A Social novel. By Safi al-Din Ahmad ] pp. i,

184 ; 18 X 12 cm.

Calcutta, 1817. 279.42.G.G.2

১৬৮. Samaja-chitra ( সমাজ চিত্র )

[ An address on the Present social life of Muhammadans. By Munir al-Din Ahmad ] pp. ii, 46 ; 22 X 13 cm.

Brahmanbaria, 1908. V. Tr. 2916

১৬৯. Samaja-siksha ( সমাজ শিক্ষা )

[ Poems on the moral and economic improvement of the Muhammadan community. By Muhammad Dad Ali ] pp. vii, 109. 12 mo ; 18 X 11 cm.

Calcutta, 1910. V. Tr. 3114

১৭০. Samrat Akbar Saher Jivani ( সম্রাট আকবর শাহের জীবনী )

[ A biography of the Emperor Akbar. By Maulavi Azhar Ali. ] pp. xi, i, 248 ; 18 X 12 cm.

Calcutta, 1917. 279.42.F.F.2

১৭১. Sangita Parichaya ( সঙ্গীত পরিচয় )

[ A treatise on Hindu music. By A. K. Kaukab ] pt. i, pp. i, i, i, 74 ; 17 X 10 cm.

Calcutta, 1915. 279.41.F.31

১৭২. Sanotali-Siksha ( সাঁওতালী শিক্ষা )

[ Instruction in Santali, consisting of a vocabulary and short sentences in Santali with Bengali equivalents. By Ismail Visvasa. 3rd. ed. ] pp. ii, 85 ; 18 X 11 cm.

Birbhum, 1913. V. Tr. 3560

১৭৩. Sanotali-Siksha ( সাঁওতালী শিক্ষা )

[ Vocabularies of Santali words with Bengali and English equivalents and short sentences in Santali and Bengali. By Khondkar Ghulam Rasul. 3rd. ed. ]

pp. 59 ; 17 X 10 cm.

Calcutta, 1915. 279. 46. H. 35

১৭৪. Sapta-paykar ( সপ্ত পয়কর )

[ A metrical version of the Persian Haft Paikar of Nizami. By Pandit Alaol. 3rd. ed. ] pp. ii, 205 ; 24 X 16 cm.

Calcutta, 1905. V. Tr. 2989

১৭৫. Sapta-paykar ( সপ্ত পয়কর )

[ A metrical translation by Bayaz al-Din Bhuiya. With a glossary ] pp. 292. iv ; 26 X 17 cm.

Barisal, 1914. 279.36.K.9

১৭৬. Satya narayaner puthi ( সত্য নারায়ণের পুথি )

[ The legend of Satya narayana, in verse. By Kavi-vallabha. Edited with an introduction and notes by Munshi Abd al-Karim. No. 49 of the Sahitya parishad granthavali ] pp. xvi, 49, xii ; 17 X 11 cm.

Calcutta, 1915. V. Tr. 3545

১৭৭. Saubhagya-sparsamani ( সৌভাগ্য স্পর্শমণি )

[ A work on Muhammadan religious duties, being a Bengali translation of the first part of the Kimiya-i-Saadat, a Persian abridgement of Ghazzali's Arabic Ihya ulum al-din. By Muhammad Yusuf Ali ] pp. 244 ; 21 X 13 cm.

Calcutta, 1912. V. Tr. 3363

— [ A translation of the latter half ( Chapters 6—10 ) of the Kimiya-i-Saadat. By Muhammad Yusuf Ali ] pp. vii, 245-528 ; 21 X 13 cm.

Rajshahi, 1913. V. Tr. 3380

— [ Part I, in five chapters ] pp. IV, 307 ; 21 X 13 cm.

Calcutta, 1915. 297.45.E.24

১৭৮. Shah-namah ( শাহনামা )  
[ Translated into Bengali prose. By Muzammal Haqq. ]  
pt. i ; 19 X 12 cm.  
Calcutta, 1909. 279.36.E.9
১৭৯. Shahranga Badshah O Tolapati ( শাহরঙ্গ বাদশাহ ও তোলাপতি )  
[ A romance in verse. By Daulat Ahmad Majumdar ]  
pp. 306, vi ; 24 X 15 cm.  
Comilla, 1903. V. Tr. 2752
১৮০. Shahzaman O Nurtan ( শাহজামান ও নুরতন )  
[ A love story in Muhammadan Bengali verse. By  
Abd al-Majid of Asadpur. Without title page. ] pp.  
104 ; 24 X 16 cm.  
Tippera, 1913. V. Tr. 3338
১৮১. Shamsheer i Jahil ( শমশেরে জাহেল )  
[ Advice on moral and religious conduct, in Muha-  
mmadan Bengali verse. By Muhammad Rahim al-Din ]  
pp. 90, ii ; 24 X 16 cm.  
Rajshahi, 1907. V. Tr. 2838
১৮২. Sharh i wikayah ( শরে বেকায়া )  
[ A digest of Muhammadan Law, being a Bengali  
translation of Shaikh Abd al-Qadir of the first two  
parts of Ubaid Allah's Arabic commentary on Mah-  
mud ibn Allah's treatise entitled Wikayat al-riwayat.  
3rd. ed. ] pp. 557, iii ; 21 X 13 cm.  
Calcutta, 1914. 279.32.1.25
১৮৩. Shirin-Farhad ( সিরিঁ ফরহাদ )  
[ A romance, in verse. By Munshi Muhammad Abd  
al-Ghani ] pp. 104 ; 24 X 15 cm.  
Dacca, 1903. V. Tr. 2752

## ১৮৪. Shirin-Farhad ( সিরিঁ ফরহাদ )

[ A romance, translated from the Persian in Muhammadan Bengali verse by Qazi Raihan al-Din Ahmad and Munshi Taj al-Din Khan ] pp. 216 ; 24 X 15 cm.  
Calcutta, 1911. V. Tr. 3155

## ১৮৫. Sirajganjer itihasa ( সিরাজগঞ্জের ইতিহাস )

[ An historical account of Sirajganj in the district of Pabna. By Mukhtar Ahmad Siddiqi ] pp. i, i, v, 90 ; 18 X 11 cm.  
Calcutta, 1915. V. Tr. 3560

## ১৮৬. Sloka-mala ( শ্লোক মালা )

[ A collection of Sanskrit Slokas on the worship of one God, with Bengali translation. Compiled by Muhammad Mihr Allah. ] pp. 73 ; 17 X 10 cm.  
Calcutta, 1910. V. Tr. 3400

## ১৮৭. Solemani Panjika ( সোলেমানী পঞ্জিকা )

[ An Almanac for B. S. 1317 ( A. D. 1910-11 ). By Muhammad Sulaiman ] 4 pts. ; 18 X 11 cm.  
Calcutta, 1910. V. Tr. 3186

## ১৮৮. Sonar gachh matir phul ( সোনার গাছ মাটির ফুল )

[ A love story in Muh. Beng. Verse. By Sadir Ali ] pp. ii, 187 ; 17 X 11 cm.  
Calcutta, 1912. 279.45.B.32.

## ১৮৯. Srihatta nur ( শ্রীহট্ট নূর )

[ A brief Sketch of the life of Shah Jalal and other Muhammadan Saints of Sylhet. By Muhammad Abd al-Rahim ] pp. iii, 70 ; 17 X 11 cm.  
Sylhet, 1905 V. Tr. 2731

## ১৯০. Srihatte Shah Jalal ( শ্রীহটে শাহ জালাল )

[ An account of Shah Jalal, a Muhammadan Saint of

Sylhet. By Muhammad Abd al-Wahab Chaudhuri ]  
pp. x, viii, 60, 25 ; 17 X 11 cm.

Sylhet, 1905. V. Tr. 2807

১৯১. Svarga-Sopana ( স্বর্গ সোপান )

[ A Sufi religious treatise on preparation for future  
life. Translated by Chaudhuri Abd al-Majid from the  
Urdu Targhib al-insan by Abu al-Hasan Ahsan Ali ]  
pp. v, 94 ; 18 X 12 cm.

Dacca, 1913. V. Vr. 3385

১৯২. Svargarohana Kavya ( স্বর্গারোহন কাব্য )

[ A tale in Blank verse. By Dr. Saiyid Abd al-Husain ]  
pp. 3, 206 ; 20 X 13 cm.

Calcutta, 1906. 279.42,K.1.

১৯৩. Tapasa-Kahini ( তাপস কাহিনী )

[ Short biographies of seven Muhammadan Saints.  
By Muzammal Haqq. 2nd. ed. ] pp. ii, 127, i ; 18  
X 12 cm.

Calcutta, 1914. V. Tr. 3389

১৯৪. Tapasa mala ( তাপস মালা )

[ Lives of Muhammadan Saints. Compiled from Tej-  
kartoloulia ( i. e. Tazkirat al-Auliya ), a Persian work  
( by Farid al-Din Attar ) pts. 1-6 ; 21 X 13 cm.

Calcutta, 1907-1912. 279. 32. 1. 17

১৯৫. Tauhid-nama ( তৌহিদ নামা )

[ A poem on the unity of God. By Muhammad Abd  
al-Haiy. In Muhammadan Bengali ] pp. 152 ; 24 X  
16 cm.

Calcutta, 1906. V. Tr. 2838

১৯৬. Tilismat-nama ( তেলেছমাত নামা )  
[ The love-story of King Aditya, in Muhammadan Bengali ] By Ariz Ali ] pp. 86 ; 24 X 16 cm.  
Calcutta, 1909. V. Tr. 2991
১৯৭. Tota-rajar Kahini ( তোতা রাজার কাহিনী )  
[ A tale in verse. By Nazim al-Din. In Muhammadan Bengali ] pp. 136 ; 24 X 16 cm.  
Dacca, 1911. V. Tr. 3154.
১৯৮. Triloka-Sundari pari ( ত্রিলোক সুন্দরী পরী )  
[ A fairy tale. By Nizam al-Din Ahmad ] pp. 104  
18 X 11 cm.  
Comilla, 1903. V. Tr. 2881
১৯৯. Tuhfat al-Salikin ( তোহফাতোচ্ছালেকিন )  
[ Religious instruction in Muahmmadan Bengali verse.  
By Muhammad Hariz Ali. ] pp. 44 ; 24 X 15 cm.  
Dacca, 1908. V. Tr. 2861
২০০. Turashka bhramana ( তুরস্ক ভ্রমণ )  
[ A tour in Turkey. By Saiyid Abu Muhammad Ismail  
Husain Shiraji ] pt. i, pp. ii, 142 ; 18 X 10 cm.  
Calcutta, 2913. 279.42.D.33
২০১. Tyakhya-nama ( তক্ষ নামা )  
[ A romance in verse, the perusal of which is said to  
cure on attack of terhian fever. By Mufiz Allah: 2nd.  
ed. ] pp. 16 ; 22 X 13 cm.  
Chittagong, 1912, V. Tr. 3381
২০২. Unnati-sopana ( উন্নতি সোপান )  
[ An appeal in verse to the Muhammadans of Bengal  
to improve their condition. By Ali Muhammadi ] pp.  
28 ; 17 X 10 cm.  
Calcutta, 1910 ; V. Tr. 3089

২০৩. Upadesa-mala ( উপদেশ মালা )

[ A work on Sufic Muhammadan ethics, translated into verse, with notes, by Mavlai Muhammad Abd al-Aziz from the Persian Pand-namah of Farid al-Din Attar ] pp. xii, 211 ; 17 X 10 cm.

Calcutta, 1916. V. Tr. 3574.

২০৪. Upadesa-sangraha ( উপদেশ সংগ্রহ )

[ A collection of Muhammadan moral and religious instructions, translated and compiled from Arabic sources. By Maulavi Ala al-Din Ahmad. 3rd. ed. ] pp. vi, 115 . 12 X 13 cm.

Calcutta, 1913. V. Tr. 3383.

২০৫. Upanyasa-kalpataru ( উপন্যাস কল্পতরু )

[ A collection of tales, being a prose translation of the Persian Sindbadnamah, taken from English versions. By Saiyid Abd al-Mutakabbir Abu al-Hasas ] pp. IV, 190 . 18 X 11 cm.

Dacca, 1908. V. Tr. 2878

২০৬. Vairagya-lahri ( বৈরাগ্য লহরী )

[ A Social drama. By Muhammad Irfan Ali. ] pp. iii, 212 . 17 X 12 cm.

Calcutta, 1912. V. Tr. 3292.

২০৭. Vanga-Arabi Vyakarana ( বঙ্গ আরবী ব্যাকরণ )

[ Bengali Arabic Grammar, First Part. By Abdul Ghani ] pp. i, i, iii, 125. 18 X 12 cm.

Calcutta, 1910. 279.33.B.7.

২০৮. Vanga-desiya Hindu Musalman ( বঙ্গদেশীয় হিন্দু মুসলমান )

[ An attempt to bring about a reconciliation of the Hindu and Muhammadan communities in India. By

Muhammad Ghulam Husain ] pp. XI, 260, IV ; 17 X 12 cm.

Calcutta, 1911 . V. Tr. 3184

২০৯. Vanga-virangana Kavya ( বঙ্গ বীরঙ্গনা কাব্য )

[ Brave women of Bengal ; a poem. By Ghulam Husain ] pp .IV, 118. ii ; 20 X 12 cm,

Magura, 1906. V. Tr. 2686

২১০. Vangiya Musalman ( বঙ্গীয় মুসলমান )

[ An exposure of the present corrupt condition of Bengali Musalmans. By Nausher Ali Khan Yusufzai ] pp. viii, 76 ; 18 X 11 cm.

Calcutta, 1914. V. Tr. 3379

২১১. Vidhava-ganjana ( বিধবা গঞ্জনা )

[ A plea for the marriage of Hindu widows, in prose and verse. By Munshi Muhammad Mihr Allah. 6th ed. ] pp. 173 ; 18 X 11 cm.

Calcutta, 1907. V. Tr. 2828

২১২. Vishada-Sindhu ( বিষাদ সিন্ধু )

[ A history of the origin of the Muharram festival. By Mir Musharraf Husain. 7th ed. ] pp. vi, 533 ; 18 X 12 cm.

Calcutta' 1907. 279.42.F.9.

— [ 12th ed. ] pp. ii, iii, 566 ; 18 X 12 cm.

Calcutta, 1914. 279.35.B.18.

২১৩. Visvaketu-chandravali ( বিশ্বকেতু চন্দ্রাবলী )

[ A romance, in verse. By Sifat Allah Sarkar. 3rd. ed. ] pp. viii, 348 ; 18 X 11 cm.

Calcutta, 1906. 279.42.H.3.

২১৪. Waqf-namah ( ওয়াকফ নামা )  
[ The will of Munhsi Rahim Bakhsh of Jalpaiguri ]  
pp. 64 ; 22 X 16 cm  
Calcutta, 1904. 279.42.K.14.
২১৫. Yamaja-bhagini ( যমজ ভগিনী )  
[ An historical novel in verse. By Doctor Saiyid Abu  
al-Husain ] pp. 320 ; 20 X 12 cm.  
Calcutta, 1906. 279.42.K.3
২১৬. Yisu ki nishpapa ( যীশু কি নিষ্পাপ )  
[ Was Jesus Sinless ? A Muhammadan Polemic. By  
Muhammad Akram Khan ] pp. 20 ; 18 X 11 cm.  
Calcutta, 1915. V. Tr. 3547.
২১৭. Zauraq al-Islam ( জওরাকল এছলাম )  
[ Moral and religious duties. in Muhammadan Bengali  
verse. By Chand Muhammad. ] pp. 108 ; 24 X 16 cm.  
Calcutta, 1907. V. Tr. 2753.
২১৮. Zeb al-Muluk ( জেবল মলুক )  
[ A love story in Muhammadan Bengali verse. By Muh-  
ammad Rafi al-Din ] pp. 175 ; 23 X 15 cm.  
Calcutta, 1884. V. Tr. 161
২১৯. Zubdat al-Masail ( জোব্দাতোল মাসায়েল )  
[ A treatise on Muhammadan ceremonial observances,  
compiled from Arabic sources in form of a Catechism.  
By Muhammad Naim al-Din. 11th ed. ] pt. i, pp. viii;  
279 ; 21 X 13 cm.  
Calcutta, 1914. 276.45.E.6.

### ১. লেখক-ভিত্তিক বিন্যাস

- ১। আবহুল আজিজ, মৌলভী
  - ক. মায়াদানোল ওলুম ১১১
- ২। আবহুল আজিজ, কাজী
  - ক. মাসায়েলে এসলাম ১১৫
- ৩। আবহুল বারি
  - ক. কারবালা ৮৭
- ৪। আবহুল গফফার, সেখ
  - ক. নুন্নবখত নৌবাহার ১৪৫
- ৫। আবহুল গণি
  - ক. নজীব-উদ্দৌলা ১৩৬
  - খ. বঙ্গ-আরবী-ব্যাকরণ ২০৭
- ৬। আবহুল হাকিম
  - ক. এশকে গোলজার ৬৭
  - খ. এশকে জহর ৬৮
  - গ. পরীমালা ১৫১
- ৭। আবহুল জব্বার, সেখ মৌলভী
  - ক. আদর্শ রমণী ৪
  - খ. হজরতের জীবনী ৫৫
  - গ. ইসলাম চিত্র ও সমাজ চিত্র ৬৯
  - ঘ. মদিনা শরীফের ইতিহাস ৯৭
  - ঙ. মক্কা শরীফের ইতিহাস ১১৩
  - চ. নুরজাহান বেগম ১৪৭
- ৮। আবহুল জব্বার, খান
  - ক. ইসলাম ধর্ম পরিচয় ৭০

- ৯। আবদুল করিম, মৌলভী  
ভারতবর্ষে মুসলমান রাজত্বের ইতিবৃত্ত ২৪
- ১০। আবদুল করিম মুন্শী  
ক. বাঙ্গালা প্রাচীন পুথির বিবরণ ২১  
খ. চট্টগ্রামী ছেলে ঠকান ধাঁধা ৩৪  
গ. ছেলে ভুলান ছড়া ৩৫  
ঘ. কালবেতুর চৌতিশা ৮৪  
ঙ. মুগলুরু ১৩৩  
চ. মুগলুরু সংবাদ ১৩৪  
ছ. নারায়ণ দেবের পাঁচালী ১৩৭  
জ. প্রাচীন মুসলমান কবিগণ ১৫৭  
ঝ। লক্ষ্মীচন্দ্র ব্রত পাঁচালী  
ঞ. সত্যনারায়ণের পুথি ১৭৩
- ১১। আবদুল লতিফ  
ক. জোলেখা ৮৩
- ১২। আবদুল মজিদ, চৌধুরী  
ক. স্বর্গ সোপান ১৯১
- ১৩। আবদুল মজিদ (আসাদপুর)  
ক. শাহজামান ও নুরতন ১৮০
- ১৪। আবদুল মোতাকাবির আবুল হাসান, সৈয়দ  
ক. উপন্যাস কল্পতরু ২০৫
- ১৫। আবদুল কাদের, সেখ  
ক. শরে বেকায়্যা ১৮২
- ১৬। আবদুল রহিম, শাহ  
ক. মছনবী ১১৬

১. এ—সংখ্যক গ্রন্থটি জীবেন্দ্রকুমার নাথ কর্তৃক সম্পাদিত; কেবল কবির নামের বখাৰ্থতা সম্পর্কে একটি টীকা মুন্শী আবদুল করিম সাহেব কর্তৃক সংযোজিত হয়েছে। এখানে উক্ত হলেও আমাদের মূল গ্রন্থতালিকায় তা গৃহীত হয়নি।

- ১৭। আবদুর রহিম, শেখ  
ক. হজরত মোহাম্মদের জীবন-চরিত ও ধর্মনীতি ৫৬
- ১৮। আবদুর রহমান, সৈয়দ  
ক. এনায়েতে রহমান ৬৪
- ১৯। আবদুল ওহাব, মুনশী  
ক. গাজিকালু ও চম্পাবতী
- ২০। আবদুল ওয়াহিদ  
ক. মোসলেম প্রতিভা ১২৮
- ২১। আবুল ফজল আবদুল করিম  
ক. কোরাণ ৯৩
- ২২। আবুল হোসেন, সৈয়দ, ডাঃ  
ক. জীবন্ত পুতুল ২৮  
খ. মোসলেম পতাকা ১২৭  
গ. স্বর্গারোহন কাব্য ১৯২  
ঘ. যমজ ভগিনী ২১৫
- ২৩। আবুল মাজলী মোহাম্মদ হামিদ আলী  
ক. জয়নালোক্কার ৮১  
খ. কাসেমবধ কাব্য ৮৮
- ২৪। আবুল মনসুর  
ক. হিন্দু ধর্ম রহস্য ৬১
- ২৫। আবু মোহাম্মদ ইসমাইল হোসেন সিরাজী, সৈয়দ  
ক. অনল প্রবাহ ১৩  
খ. দ্বৈসা খান ও রায়নন্দিনী ৬৬  
গ. নব উদ্দীপনা ১৪১  
ঘ. তুরস্ক ভ্রমণ ২০০
- ২৬। আবু নাসের সাহুল্লা  
ক. আফগান আমির চরিত ৬  
খ. ভূপালের বিবরণ ২৭

- ২৭। আহমদ আলি, হাফেজ  
ক. গেন্দ গোলহররোজ ৪৭
- ২৮। আহমদ দীন  
ক. আদম ছুরত ৩
- ২৯। আয়াজুদ্দীন আহমদ  
ক. কাছাছল আশ্বিয়া (মোহাম্মদ খাতের-সহ) ১৩৬
- ৩০। আলাউদ্দীন আহমদ, মৌলভী  
ক. উপদেশ সংগ্রহ ২০৪
- ৩১। আলাওল, পণ্ডিত  
ক. সপ্ত পয়কর ১৭৪
- ৩২। আলি আল্লাহ ( রাজাপুর, ত্রিপুরা )  
ক. প্রেম নুর ১৬২
- ৩৩। আলি মোহাম্মদী  
ক. উন্নতি সোপান ২০২
- ৩৪। আমিরুদ্দীন মুনশী  
ক. ফতুহল এরাক ৪৩
- ৩৫। আরিজ আলি  
ক. তেলেছমাত নামা ১৯৬
- ৩৬। আসাদ আলি চৌধুরী  
ক. দ্বিজনন্দিনী ৪১
- ৩৭। আজাহার আলি, মৌলভী  
ক. হজরত আলির জীবনী ৫৪  
খ. সম্রাট আকবর শাহের জীবনী ১৭০
- ৩৮। বায়াজুদ্দীন ভূঁইয়া  
ক. সপ্ত পয়কর ১৭৫
- ৩৯। চাঁদ মিংগা  
ক. হাসর উদ্ধার ৫৮
- ৪০। চাঁদ মোহাম্মদ

- ক. জওরাকল এছলাম ২১৭
- ৪১। ছুটি খান  
ক. মহাভারত, অশ্বমেধ পর্ব ৯৯
- ৪২। দৌলত আহমদ মজুমদার  
ক. শাহরঙ্গ বাদশাহ ও তোলাপাতি ১৭৯
- ৪৩। ফারাহিম খান, মুনশী  
ক. জারীর জৌলুশা নেহারজানের পুথি ৭৯
- ৪৪। ফসিউদ্দীন  
ক. মেপ্তাহোল এছলাম ১২৩
- ৪৫। ফজলুল করিম, সেখ  
ক. আফগানিস্তানের ইতিহাস ৭  
খ. লাইলী মজনু ৯৬  
গ. মহর্ষি হজরত খাজা মঈনুদ্দীন চিশতী ১০৮  
ঘ. পরিত্রাণ ১৫৩
- ৪৬। ফজলুর রহমান  
ক. ভণ্ড ককির ২২
- ৪৭। গরীব  
ক. জঙ্গ রুম ও কেনান ৭৭
- ৪৮। গোলাম হোসেন  
ক. বঙ্গদেশীয় হিন্দু-মুসলমান ২০৮  
খ. বঙ্গ বীরাজনা কাব্য ২০৯
- ৪৯। গোলাম রসুল, খোন্দকার  
ক. হেঁয়ালী শ্লোক সংগ্রহ ৬৩  
খ. সাঁওতালী শিক্ষা ১৭৩
- ৫০। গোলাম ইউসুফ খান  
ক. আলেফ লায়লা ( মুনশী মফিজউদ্দীন আহমদ-সহ) ১০
- ৫১। হবিবুর রহমান, সেখ  
ক. নিয়ামত ১৪৩

- ৫২। হাফিজুল হাসান  
ক. আরব ইতিবৃত্ত ১৬
- ৫৩। হামিদ আলি  
ক. মোহসেন চরিত্র ১২৫
- ৫৪। হামজা, সৈয়দ  
ক. জৈগুনের পুথি ৭৬
- ৫৫। হাশমত আলি  
ক. কলির চরিত্র ৫৮
- ৫৬। হোসেন আলম শাহ  
ক. ভেদ সার ২৬
- ৫৭। হোসেনুদ্দীন  
ক. জান্নাতোল কালাম ৭৮
- ৫৮। হোসেন, রোকেয়া সাখাওয়াৎ  
ক. মতিচূর্ণ ১১৭
- ৫৯। ইবনে মা'জ  
ক. বিলাতী মোছলমান ৩১
- ৬০। একরামুদ্দীন, মৌলভী  
ক. রবীন্দ্র প্রতিভা ১৬৪
- ৬১। এমদাদ আলি, সৈয়দ  
ক. ডালি ৩৬
- ৬২। এনায়েতুল্লা  
ক. পরকালের মালা ১৪৯
- ৬৩। ইসমাইল, মুনশী  
ক. নুরুল এছলাম ১৪৪
- ৬৪। ইসমাইল বিশ্বাস  
ক. সাঁওতালী শিক্ষা ১৭২
- ৬৫। জান আলম চৌধুরী  
ক. সাধনার জয় ১৬৬

- ৬৬। করিম বকশ  
ক. হেদায়াতোল মোছলেমিন ৬০
- ৬৭। কৌকব, এ, কে  
ক. সঙ্গীত পরিচয় ১৭১
- ৬৮। খাদেম হোসেন, সৈয়দ  
ক. লালমতি ১৫
- ৬৯। খলিলুর রহমান  
ক. মালতী ১১৪
- ৭০। মালিক এবনে ইসামুদ্দীন  
ক. হেদায়াতোল মোছলেমিন ৫৯
- ৭১। মসিহুর রহমান, কোরেশী  
ক. মাখজানে মসীহা বা সহজ দ্রব্য গুণ শিক্ষা ১১২
- ৭২। মফিজুদ্দীন আহমদ, মুনশী  
ক. আলেফ লায়লা ( গোলাম ইউসুফ খান-সহ ) ১০  
খ. মহাম্মদীয় পঞ্জিকা ( ১৩১৬ বঙ্গাব্দ ) ১৩০
- ৭৩। মফিজুল্লা  
ক. তুফনামা
- ৭৪। মোহাম্মদ আক্বাস  
ক. কিলিদ মারফত
- ৭৫। মোহাম্মদ আক্বাস আলি  
ক. ফতুহুল মেছের  
খ. ফতুহুশ্বাম
- ৭৬। মোহাম্মদ আবহুল আজিজ, মৌলভী  
ক. উপদেশমালা
- ৭৭। মোহাম্মদ আবহুল গনি  
ক. দিরিঁ ফরহাদ
- ৭৮। মোহাম্মদ আবহুল হাই  
ক. ভৌহিদ নামা

- ৭৯। মোহাম্মদ আবজুল করিম  
ক. এরশাদে খালেকিয়া বা খোদা-প্রাপ্তি তত্ত্ব ৬৫  
খ. মহব্বতনামা ৯৮
- ৮০। মোহাম্মদ আবজুল কাদের  
ক. গোলেস্তান ৫১
- ৮১। মোহাম্মদ আবজুর রহিম  
ক. শ্রীহট্ট নুর ১৮৯
- ৮২। মোহাম্মদ আবজুল ওহাব চৌধুরী  
ক. শ্রীহটে শাহ জালাল ১৯০
- ৮৩। মোহাম্মদ আকরম খাঁ  
ক. যীশু কি নিষ্পাপ ২১৬
- ৮৪। মোহাম্মদ আছিরুদ্দীন প্রধান  
ক. মেহেরউল্লা জীবনী ১২২
- ৮৫। মোহাম্মদ দাদ আলি  
ক. ভাঙ্গা প্রাণ ২৩  
খ. সমাজ শিক্ষা ১৬৯
- ৮৬। মোহাম্মদ ফাজেল, মুনশী  
ক. নছিহতেল বাশার ১৩৮
- ৮৭। মোহাম্মদ ফাজেল রহমান  
ক. প্রলাপ ১৫৮
- ৮৮। মোহাম্মদ গোলাম লতিফ  
ক. ইসলাম প্রভা ৭৪
- ৮৯। মোহাম্মদ হায়দার, চৌধুরী  
ক. আহওয়ালে জমানা
- ৯০। মোহাম্মদ হারেজ আলি  
ক. তহফাতোচ্ছালেকিন ১৯৯
- ৯১। মোহাম্মদ এরফান আলি  
ক. বৈরাগ্য লহরী ২০৬

- ৯২। মোহাম্মদ ইসমাইল সিদ্দিকী, আবু সোলায়মান  
 ক. অভিষেক কুসুমাজলী ১  
 খ. মোসলেম বিধান ১৩১
- ৯৩। মোহাম্মদ ইসমাইল সূজাপুরী  
 ক. বাঙ্গলা ভাষায় ওয়াজ ১৯  
 খ. মোসলেম সৌভাগ্য সোপান ১৩০
- ৯৪। মোহাম্মদ ইসমত আলি  
 ক. কল্প কাহিনী ৮৬
- ৯৫। মোহাম্মদ করিম বকশ  
 ক. গোলজারে এবরাহিম আদহম ৫২
- ৯৬। মোহাম্মদ কাজেম আল কোরায়শী (কায়কোবাদ)  
 ক. মহাশ্মশান ১১০
- ৯৭। মোহাম্মদ খায়রতুল আনম  
 ক. ফুলস্থান (মহিমরঞ্জন মুখোপাধ্যায়-সহ) ১৫৬
- ৯৮। মোহাম্মদ খাতের  
 ক. কাছাছল আশিয়া (আয়াজউদ্দীন আহমদ-সহ) ১৬৩
- ৯৯। মোহাম্মদ মনসুরুদ্দীন  
 ক. খোশ গল্প ৮৯
- ১০০। মোহাম্মদ মেহেরুল্লা, মুনশী, খান  
 ক. ইগলাম কৌমুদী ৭৩  
 খ. খ্রীষ্টীয় ধর্মের অসারতা ৯০  
 গ. শ্লোকমালা ১৮৬  
 ঘ. বিধবা গঞ্জনা ২১১
- ১০১। মোহাম্মদ মহসিনুল্লা  
 ক. বুড়ীর সূতা ৩২
- ১০২। মোঃ মনিরুজ্জামান ইসলামাবাদী  
 ক. ভারতে মুসলমান সভ্যতা ২৫

- ১০৩। মোহাম্মদ নইমুদ্দীন  
ক. আদেল্লায় হানিফীয়া ৫  
খ. জোকাতোল মাসায়েল ২১৯
- ১০৪। মোহাম্মদ নজীবর রহমান  
ক. আনোয়ারা ১৪
- ১০৫। মোহাম্মদ কাদেরুন্না ( রংপুর )  
ক. ফুল ও ভোমরা ১৫৫
- ১০৬। মোহাম্মদ রফিউদ্দীন  
ক. জেবলমুলক ২১৮
- ১০৭। মোহাম্মদ রহিমুদ্দীন  
ক. শমশেরে জাহেল ১৮১
- ১০৮। মোহাম্মদ রায়হানুদ্দীন  
ক. রূপচন্দ্র ও রূপবতী ১৬৫
- ১০৯। মোহাম্মদ রেয়াজুদ্দীন আহমদ  
ক. গ্রীস-তুরস্ক-যুদ্ধ ৪৯  
খ. মহাম্মদীয় পঞ্জিকা (১৩১২ বঙ্গাব্দ) ১০০  
গ. মহাম্মদীয় পঞ্জিকা (১৩১৩ বঙ্গাব্দ) ১০১  
ঘ. মহাম্মদীয় পঞ্জিকা (১৩১৫ বঙ্গাব্দ) ১০২  
ঙ. মহাম্মদীয় পঞ্জিকা (১৩১৭ বঙ্গাব্দ) ১০৪  
চ. মহাম্মদীয় পঞ্জিকা (১৩১৮ বঙ্গাব্দ) ১০৫  
ছ. মহাম্মদীয় পঞ্জিকা (১৩১৯ বঙ্গাব্দ) ১০৬
- ১১০। মোহাম্মদ রুহুল আমিন  
ক. বোরহানোল মোকল্লেদীন ৩১  
খ. নছরোল মোজতাহেদীন ১৪০
- ১১১। মোহাম্মদ সিরাজুল হক  
ক. আবদে মুরিদ ২
- ১১২। মোহাম্মদ সোলায়মান  
ক. সোলেমানী পঞ্জিকা ১৮৭

- ১১৩। মোহাম্মদ ইয়াদ আলী  
ক. ফানায়ে ছুনিয়া ৪২
- ১১৪। মোহাম্মদ ইয়াসিন  
ক. ইসলামের বিশেষত্ব  
খ. প্রেমার্শী ১৬১
- ১১৫। মোহাম্মদ ইউসুফ আলি  
ক. সৌভাগ্য স্পর্শমণি ১৭৭
- ১১৬। মোহাম্মদ জমিরুদ্দীন, সেখ  
ক. বাঙ্গালা গজল ২০  
খ. মেহের-চরিত ১২১
- ১১৭। মোহাম্মদ মনোয়ার আলি ( কাঞ্চনপুর )  
ক. আলমাছ ও গোলরায়হান ১১
- ১১৮। মুনীরুদ্দীন  
ক. চমনে নৌবাহার ৩৩
- ১১৯। মুনীরুদ্দীন আহমদ  
ক. সমাজ চিত্র ১৬৮
- ১২০। মোখতার আহমদ সিদ্দিকী  
ক. সিরাজগঞ্জের ইতিহাস ১৮৫
- ১২১। মোশাররফ হোসেন, মীর  
ক. আমার জীবনী ১২  
খ. বিবি খোদেজার বিবাহ ২৮  
গ. বিবি কুলসুম ২৯  
ঘ. মৌলুদ শরীফ ১২০  
ঙ. মোসলেম বীরত্ব ১৩২  
চ. বিষাদ-সিকু ২১২
- ১২২। মোজাম্মেল হক, মোহাম্মদ, মুন্শী  
ক. জাতীয় মঙ্গল ৮০
- ১২৩। মোজাম্মেল হক

- ক. মহর্ষি মনসুর ১০৯  
খ. মৌলানা পরিচয় ১১৮  
গ. শাহনামা ১৭৮  
ঘ. তাপস কাহিনী ১৯৩
- ১২৪। নাজাবত হোসেন  
ক. পরীরোধ মহীবানু ১৫১
- ১২৫। নাছিরুদ্দীন  
ক. নাছিরোল এছলাম ১৩৯
- ১২৬। নাছিরুদ্দীন আহমদ, শিখাপুর  
ক. পবিত্র রমজান শরীফ-মাহাত্ম্য ১৫৪
- ১২৭। নওশের আলী খান, ইউসুফজয়ী  
ক. দিল্লীর দরবার ৩৮  
খ. মোসলেম জাতীয় সঙ্গীত ১১৬  
গ. বঙ্গীয় মুসলমান ১১০
- ১২৮। নওয়াব আলী চৌধুরী, সৈয়দ  
ক. মৌলুদ শরীফ ১১৯
- ১২৯। নাজিমুদ্দীন  
ক. তোতা রাজার কাহিনী ১২৭
- ১৩০। নিজামুদ্দীন আহমদ  
ক. ত্রিলোক সুন্দরী পরী ১২৮
- ১৩১। নুরুল হোসেন কাশিমপুরী  
ক. বাবার গান ১৮
- ১৩২। নূর বকশ, হাজি  
ক. আহমদ চরিত ৮
- ১৩৩। কামরুদ্দীন আহমদ  
ক. ছুররাতল মোমেনিন ৪০
- ১৩৪। রাহাতুন্নেসা খাতুন  
ক. দেবী রাবেয়া ৩৭

- ১৩৫। রহিম বকশ (জলপাইগুড়ি)  
ক. ওয়াক্ফনামা ২১৪
- ১৩৬। রায়হানুদ্দীন আহমদ, কাজী  
ক. গোলে আরজান (মুনশী সাতুল্লা সরকার-সহ) ৫০  
খ. সিরিঁ ফরহাদ (মুনশী তাজুদ্দীন খান-সহ) ১৮৪
- ১৩৭। রজব আলি খান চৌধুরী  
ক. প্রবাদ রত্নহার ১৫৯
- ১৩৮। রেয়াজুদ্দীন আহমদ, সেখ  
ক. আরব জাতির ইতিহাস ১৭
- ১৩৯। সাতুল্লা সরকার, মুনশী  
ক. গোলে আরজান(রায়হান উদ্দীন আহমদ, কাজী-সহ) ৫০
- ১৪০। সাদির আলি  
ক. সোনার গাছ মাটির ফুল ১৮৮
- ১৪১। শফিউদ্দীন আহমদ  
ক. সৈয়দ সাহেব ১৬৭
- ১৪২। সখিদ্দীন আহমদ  
ক. ইসলাম প্রদীপ ৭৫
- ১৪৩। সলিমুদ্দীন আহমদ বিণ্ডাবিনোদ  
ক. মোহমুদ্গর ১২৪  
খ. পছে নাড়ী জ্ঞান ১৪৮
- ১৪৪। শামিমুদ্দীন আহমদ  
ক. গার্হস্থ্য নীতি ৪৬
- ১৪৫। শাহ মোহাম্মদ  
গোলজার মোমেনিন ৫৩
- ১৪৬। শামসুদ্দীন আহমদ  
ক. নীতি কানন ১৪২
- ১৪৭। শরাফত আলি, সৈয়দ  
ক. হজরত মোহাম্মদের বিস্তৃত জীবনী ৫৭

- ১৪৮। শরাফতুল্লা, সৈয়দ  
ক. প্রেমহার ১৬০
- ১৪৯। শের আলি আহমদ  
ক. আনোয়ারোল এছলাম ১৫
- ১৫০। ছেফাতুল্লা সরকার  
ক. বিশ্বকেশু চন্দ্রাবলী ২১৩
- ১৫১। তাজুদ্দীন খান, মুনশী  
ক. সিরি ফরহাদ (কাজী রায়হানুদ্দিন আহমদ-সহ) ১৮৪
- ১৫২। তসলিমুদ্দীন আহমদ  
ক. কোরাণ ৯২
- ১৫৩। ওসমান আলি, মৌলভী  
ক. লাল চাঁদ ৯৪
- ১৫৪। বেলায়েত হোসেন, মৌলভী  
ক. পরমার্থ সঙ্গীত রত্নাকর ১৫০
- ১৫৫। ওয়াজিরুদ্দীন মোহাম্মদ  
ক. এছলামিয় মন্ত্র ৭২
- ১৫৬। ওয়াজিরুদ্দীন আহমদ  
ক. মোসলেম রত্নহার ১২৯
- ১৫৭। ইয়াসিনুদ্দীন  
ক. নাজাতোল ফাসেকিন ১৩৫
- ১৫৮। জহুরুল হোসেন, মৌলভী  
ক. নুর নাজাত ১৪৬
- ১৫৯। অজ্ঞাতনামা  
ক. দেওয়ানে হাফেজ ৯৩  
খ. হিতোপাখ্যান মালা ৬২  
গ. মহররম ১০৭  
ঘ. তাপসমালা ১৯৪

## ২. বিষয়-ভিত্তিক বিন্যাস

## ১। Bibliography

১. বাঙ্গালা প্রাচীন পুথির বিবরণ ২১
২. প্রাচীন মুসলমান কবিগণ ১৫৭

## ২। Biography

১. আফগান-আমির-চরিত ৬
২. আদর্শ রমণী ৪
৩. আহমদ চরিত ৮
৪. আমার জীবনী ১২
৫. বিবি কুলসুম ২৯
৬. দেবী রাবেয়া ৩৭
৭. হজরত আলির জীবনী ৫৪
৮. হজরতের জীবনী ৫৫
৯. হজরত মহাম্মদের জীবনচরিত ও ধর্মনীতি ৫৬
১০. হজরত মোহাম্মদের বিস্তৃত জীবনী ৫৭
১১. মহর্ষি হজরত খাজা মঈনুদ্দীন চিশতী ১০৮
১২. মহর্ষি মনসুর ১০৯
১৩. মৌলানা পরিচয় ১১৮
১৪. মৌলুদ শরীফ ১১৯
১৫. মৌলুদ শরীফ ১২০
১৬. মেহের-চরিত ১২১
১৭. মেহেরউল্লা-জীবনী ১২২
১৮. মোহসেন চরিত ১২৫
১৯. মোসলেম পতাকা ১২৭
২০. নুরজাহান বেগম ১৪৭
২১. কাছাছল আশ্বিয়া ১৬৩
২২. সম্রাট আকবর শাহের জীবনী ১৭০

২৩. শ্রীহট্ট নুর
২৪. শ্রীহট্টে শাহ জালাল
১৫. তাপস মালা ১৯৪

### ৩। Chronology

১. মহাম্মদীয় পঞ্জিকা (১৩১২ বঙ্গাব্দ) ১০০
২. মহাম্মদীয় পঞ্জিকা (১৩১৩ বঙ্গাব্দ) ১০১
৩. মহাম্মদীয় পঞ্জিকা (১৩১৫ বঙ্গাব্দ) ১০২
৪. মহাম্মদীয় পঞ্জিকা (১৩১৬ বঙ্গাব্দ) ১০৩
৫. মহাম্মদীয় পঞ্জিকা (১৩১৭ বঙ্গাব্দ) ১০৪
৬. মহাম্মদীয় পঞ্জিকা (১৩১৮ বঙ্গাব্দ) ১০৫
৭. মহাম্মদীয় পঞ্জিকা (১৩১৯ বঙ্গাব্দ) ১০৬
৮. সোলেমানী পঞ্জিকা (১৩১৭ বঙ্গাব্দ) ১৮৭

### ৪। Drama, General

১. বৈরাগ্য লহরী ২০৬

### ৫। Drama, Historical

১. লাল চাঁদ ৯৪
২. নজীবউদ্দৌলা ১৩৬

### ৬। Ethics

১. গোলেনস্তান ৫১
২. হিতোপাখ্যান মালা ৬২
৩. নীতি কানন ১৪২
৪. ফুলস্থান ১৫৬

### ৭। Fiction, Original, Historical

১. ঈসা খান ও রায়নন্দিনী ৬৬

### ৮। Fiction, Original, Miscellaneous Narratives

১. আনোয়ারা ১৪
২. কল্প কাহিনী ৬৮
৩. খোশ গল্প ৮৯

৪. লাইলী মজনু ৯৬
৫. নিয়ামত ১৪৩
৬. সাধনার জয় ১৬৬
৭. সৈয়দ সাহেব ১৬৭
৮. ত্রিলোকসুন্দরী পরী ১৯৮
- ৯। Fiction, Original, Religious
  ১. জোলেখা ৩৮
- ১০। Fiction, Translations
  ১. আলেফ লায়লা ১০
  ২. উপন্যাস কল্পতরু
- ১১। Grammar, Arabic
  ১. বঙ্গ-আরবী ব্যাকরণ ২০৭
- ১২। Grammar, Bengali and Dialects
  ১. চট্টগ্রামী ছেলে-ঠকান ধাঁধা ৩৪
- ১৩। Grammar, Santali
  ১. সাঁওতালী শিক্ষা ১৭২
  ২. সাঁওতালী শিক্ষা ১৭৩
- ১৪। History, Arabia
  ১. আরব ইতিবৃত্ত ১৬
  ২. আরব জাতির ইতিহাস ১৭
  ৩. ফতুহল এরাক ৪৩
  ৪. ফতুহল মেছের ৪৪
  ৫. ফতুহশ্বাম ৪৫
  ৬. মদিনা শরীফের ইতিহাস ৯৭
  ৭. মক্কা শরীফের ইতিহাস ১১৩
- ১৫। History, European Nations
  ১. গ্রীস তুরস্ক যুদ্ধ ৪৯
  ২. জঙ্গি রুম ও কেনান ৭৭

- ১৬। **History, India and Parts of India**
১. আফগানিস্থানের ইতিহাস ৭
  ২. ভারতবর্ষে মুসলমান রাজত্বের ইতিহাস ২৪
  ৩. ভারতে মুসলমান সভ্যতা ২৫
  ৪. ভূপালের বিবরণ ২৭
  ৫. সিরাজগঞ্জের ইতিহাস ১৮৫
- ১৭। **Law, Muhammadan**
১. শরে বেকায়্য ১৮২
  ২. ওয়াকফ নামা ২১৪
- ১৮। **Literary Criticism and Reviews**
১. রবীন্দ্র প্রতিভা ১৬৪
- ১৯। **Medicine**
১. মাখজানে মসীহা বা সহজ দ্রব্যগুণ শিক্ষা ১১২
  ২. পদ্যে নাড়ী জ্ঞান ১৪৮
  ৩. এছলামিয় মন্ত্র ৭২
- ২০। **Music**
১. সঙ্গীত পরিচয় ১৭১
- ২১। **Philosophy, Vedanta**
১. মোহমুদগর ১২৪
- ২২। **Poetry, Historical**
১. দিল্লীর দরবার ৩৮
  ২. গোলজারে এবরাবিম আদহম ৫২
  ৩. জয়নালোক্কার ৮১
  ৪. কারবালা ৮৭
  ৫. কাসেমবধ কাব্য ৮৮
  ৬. মহাশ্মশান ১১০
  ৭. মোসলেম বীরত্ব ১৩২
  ৮. পরকালের মালা ১৪৯

৯. পরিত্রাণ ১৫৩

১০. বঙ্গ বীরঙ্গনা কাব্য ২০৯

### ২৩। Poetry, Miscellaneous

১. অভিষেক কুমুমাঞ্জলী ১

২. অনলপ্রবাহ ১৩

৩. ভাঙ্গাপ্রাণ ২৩

৪. ছেলে ভুলান ছড়া ৩৫

৫. ডালি ৩৬

৬. মালতী ১১৪

৭. নব উদ্দীপনা ১৪১

৮. পরীমালা ১৫০

৯. প্রলাপ ১৫৮

১০. প্রেমহার ১৬০

১১. সমাজ শিক্ষা ১৬৯

### ১৪। Poetry, Narrative

১. আলমাছ ও গোলরায়হান ১১

২. চমনে নৌবাহার ৩৩

৩. দ্বিজ নন্দিনী ৪১

৪. গেন্দ গোল হর রোজ ৪৭

৫. গাজি কালু ও চম্পাবতী ৪৮

৬. গোলে আরজান ৫০

৭. এশকে গোলজার ৬৭

৮. এশকে জহর ৬৮

৯. জৈগুনের পুথি ৭৬

১০. জারীর জৌলুশ নেহারজানের পুথি ৭৯

১১. জীবন্ত পুতুল ২৮

১২. লালমতি ৯৫

১৩. মহব্বত নামা ৯৮

১৪. নুরবখত নৌবহার ১৪৫
১৫. পরীরোখ মহীবানু ১৫২
১৬. ফুল ও ভোমরা ১৫৫
১৭. রূপচন্দ্র ও রূপবতী ১৬৫
১৮. সপ্ত পয়কর ১৪৭
১৯. সপ্ত পয়কর ১৭৫
২০. শাহরঙ্গ বাদশাহ ও তোলাপতি ১৭৯
২১. শাহজামান ও নুরতন ১৮০
২২. সিরিঁ ফরহাদ ১৮৩
২৩. সিরিঁ ফরহাদ ১৮৪
২৪. সোনার গাছ মাটির ফুল ১৮৮
২৫. স্বর্গারোহন কাব্য ১৯২
২৬. তেলেছমাত নামা ১৯৬
২৭. তোতা রাজার কাহিনী ১৯৭
২৮. তক্ষনামা ২০১
২৯. বিশ্বকৈতু চন্দ্রাবলী ১১৩
৩০. যমজ ভগিনী ১১৫
৩১. জেবলমলুক ২১৮

২৫। Poetry, Religious, Hindu, Epic and Mylthological

১. কালকৈতুর চৌতিশা ৮৪
২. মহাভারত, অশ্বমেধ পর্ব ৯৯
৩. নারায়ণ দেবের পাঁচালী ১৩৭
৪. শাহনামা ১৭৮

২৬। Poetry, Religious, Muhammadan

১. বাবার গান ১৮
২. বাঙ্গালা গজল ২০
৩. বিবি খোদেজার বিবাহ ২৮
৪. দেওয়ানে হাফেজ ৩৯

৫. ফানায়ে ছুনিয়া ৪২
৬. গোলজারে মোমেনিন ৫৩
৭. হাসর উদ্ধার ৫৮
৮. হেদায়াতোল মোছলেমিন ৫৯
৯. হেদায়াতোল মোছলেমিন ৬০
১০. এনায়েতে রহমান ৬৪
১১. ইসলাম প্রদীপ ৭৫
১২. জান্নাতোল কালাম ৭৮
১৩. জাতীয় মঙ্গল ৮০
১৪. কলির চরিত্র ৮৫
১৫. কিলিদ মারফত ৯১
১৬. মছনবী ১১৬
১৭. মেপ্তাহোল এছলাম ১২৩
১৮. মোসলেম জাতীয় সঙ্গীত ১২৬
১৯. মোসলেম রত্নহার ১২৯
২০. মোসলেম সৌভাগ্য সোপান ১৩০
২১. নাজাতোল ফাসেকিন ১৩৫
২২. নছিহতেল বাশর ১৩৮
২৩. নাছিরোল এছলাম ১৩৯
২৪. নুর নাজাত ১৪৬
২৫. পবিত্র রমজান শরীফের মাহাত্ম্য ১৫৪
২৬. প্রেমার্শী ১৬১
২৭. প্রেমনুর ১৬২
২৮. শমশেরে জাহেল ১৮১
২৯. তৌহিদ নামা ১৯৫
৩০. তহফাতোচ্ছালেকিন ১৯৯
৩১. উন্নতি সোপান ২০১
৩২. জওরাকল এছলাম ২১৭

২৭। Poetry, Religious, Theistic

১. মৃগলুক ১৩৩
২. মৃগলুক সংবাদ ১৩৪
৩. পরমার্থ সঙ্গীত রত্নাকর ১৫০
৪. সত্যনারায়ণের পুথি ১৭৬
৫. শ্লোকমালা ১৮৬

২৮। Proverbs and Adages

১. প্রবাদ রত্নহার ১৫৯

২৯। Religion, Muhammadan

১. আদবে মুরিদ ২
২. আদম ছুরত ৩
৩. আদেল্লায় হানিফীয়া ৫
৪. আনোয়ারোল এছলাম ১৫
৫. বাঙ্গালা ভাষায় ওয়াজ ১৯
৬. ভেদ সার ২৬
৭. বিলাতী মোছলমান ৩০
৮. বোরহানোল মোকাল্লেদীন ৩১
৯. ছুররাতল মোমেনিন •
১০. গাইস্থ্য নীতি ৪৬
১১. হিন্দুধর্মরহস্য ৬১
১২. এরশাদে খালেকিয়া বা খোদাপ্রাপ্তি তত্ত্ব ৬৫
১৩. ইসলাম ধর্ম পরিচয় ৭০
১৪. ইসলামের বিশেষত্ব ৭১
১৫. ইসলাম কৌমুদী ৭৩
১৬. ইসলাম প্রভা ৭৪
১৭. খ্রীষ্টীয় ধর্মের অসারতা ৯০
১৮. কোরাণ ৯২
১৯. কোরাণ ৯৩

২০. মহরম ১০৭
২১. মায়াদানোল ওলুম ১১১
২২. মাসায়েলে এছলাম ১১৫
২৩. মোসলেম প্রতিভা ১২৮
২৪. মোসলেম বিধান ১৩১
২৫. নছরোল মোজতাহেদীন ১৪০
২৬. নুরুল এছলাম ১৪৪
২৭. সৌভাগ্য স্পর্শমণি ১৭৭
২৮. স্বর্গ সোপান ১৯১
২৯. উপদেশ মালা ২০৩
৩০. উপদেশ সংগ্রহ ২০৪
৩১. বিষাদ সিন্ধু ২১২
৩২. যীশু কি নিষ্পাপ ২১৬
৩৩. জোকাতোল মাসায়েল ২১৯

### ৩০। Riddles and Enigmas

১. হেঁয়ালী শ্লোক সংগ্রহ ৬৩

### ৩১। Sociology

১. আহওয়ালে জমানা ৯
২. ভণ্ড ফকির ২২
৩. বুড়ীর সূতা ৩২
৪. ইসলাম চিত্র ও সমাজ চিত্র ৬৯
৫. মতিচূর ১১৭
৬. সমাজ চিত্র ১৬৮
৭. বঙ্গদেশীয় হিন্দু মুসলমান ২০৮
৮. বঙ্গীয় মুসলমান ২১০
৯. বিধবা গণনা ২১১

### ৩২। travels

১. তুরষ্ক ভ্রমণ ২০০

### ৩. প্রকাশ-কাল-ভিত্তিক বিন্যাস

- ১। ১৮৮৪ খ্রীষ্টাব্দ :
  ১. জেবল মলুক ২১৮
- ২। ১৮৯৫ খ্রীষ্টাব্দ :
  ১. ছেলে ভুলান ছড়া ৩৫
- ৩। ১৮৯৮ খ্রীষ্টাব্দ :
  ১. ভারতবর্ষে মুসলমান রাজত্বের ইতিবৃত্ত ২৪
- ৪। ১৮৯৯ খ্রীষ্টাব্দ :
  ১. গ্রীস তুরস্ক যুদ্ধ ৪৯
- ৫। ১৯০০ খ্রীষ্টাব্দ :
  ১. মহাভারত, অশ্বমেধ পর্ব ৯৯
- ৬। ১৯০৩ খ্রীষ্টাব্দ :
  ১. ফানায়ে দুনিয়া ৪২
  ২. এরশাদে খালেকিয়া বা খোদা প্রাপ্তি তত্ত্ব ৬৫
  ৩. ফুল ও ভোমরা ১৫৫
  ৪. শাহরঙ্গ বাদশাহ ও তোলাপাতি ১৭৯
  ৫. সিরিঁ ফরহাদ ১৮৩
  ৬. ত্রিলোক সুন্দরী পরী ১৯৮
- ৭। ১৯০৪ খ্রীষ্টাব্দ :
  ১. আলেফ লায়লা ১০
  ২. আনোয়ারোল এছলাম ১৫
  ৩. হেদায়াতোল মোছলেমিন ৫৯
  ৪. জান্নাতোল কালাম ৭৮
  ৫. জারীর জৌলুশ নেহারজানের পুথি ৭৯
  ৬. পরমার্থ সঙ্গীত রত্নাকর ১৫০

৭. পরিত্রাণ ১৫৩
৮. ওয়াক্ফ নামা ২১৪

৮। ১৯০৫ খ্রীষ্টাব্দ :

১. আদেল্লায় হানিফীয়া ৫
২. বিবি খোদেজার বিবাহ ২৮
৩. ফতুহশ্বাম ৪৫  
গোলেস্তান ৫১
৫. হিন্দু ধর্ম রহস্য ৬১
৬. ভঙ্গের রুম ও কেনান ৭৭
৭. মহাম্মদীয় পঞ্জিকা ১০০
৮. মাসারেলৈ এছলাম ১১৫
৯. মতিচুর ১১৭
১০. মৌলুদ শরীফ ১১৯
১১. নাছিরোল এছলাম ১৩৯
১২. সপ্ত পয়কর ১০৪
১৩. শ্রীহট্ট নুর ১৮৯
১৪. শ্রীহটে শাহজালাল ১৯০

৯। ১৯০৬ খ্রীষ্টাব্দ :

১. ভাঙ্গা প্রাণ ২৩
২. চট্টগ্রামী ছেলে ঠকান ধাঁধা ৩৪
৩. হাসর উদ্ধার ৫৮
৪. ইসলাম ধর্ম পরিচয় ৭০
৫. কাসেম বধ কাব্য ৮৮
৬. মহাম্মদীয় পঞ্জিকা ১০১
৭. মক্কা শরীফের ইতিহাস ১৩১
৮. মেপ্তাহোল এছলাম ১২৩
৯. নারায়ণ দেবের পাঁচালী ১৩৭
১০. প্রাচীন মুসলমান কবিগণ ১৫৭

১১. স্বর্গরোহন কাব্য ১৯২
১২. তৌহিদনামা ১৯৫
১৩. বঙ্গ বীরঙ্গনা কাব্য ২০৯
১৪. বিশ্বকেতু চন্দ্রাবলী ২১৩
১৫. যমজ ভগিনী ২১৫

১০। ১৯০৭ খ্রীষ্টাব্দ :

১. আহুওয়ালে জমানা ৯
২. ভেদ সার ২৬
৩. ইসলাম প্রদীপ ৭৫
৪. জৈগুনের পুথি ৬৭
৫. মোসলেম জাতীয় সঙ্গীত ১২৬
৬. মোসলেম বীরত্ব ১৩২
৭. নব উদ্দীপনা ১৪১
৮. নুরুল এছলাম ১৪৪
৯. শমশেরে জাহেল ১৮১
১০. তাপসমালা ১৯৪
১১. বিধবা গঞ্জনা ২১১
১২. বিষাদ সিন্ধু ২১২
১৩. জওরাকল এছলাম ২১৭

১১। ১৯০৮ খ্রীষ্টাব্দ :

১. আমার জীবনী ১২
২. অনল প্রবাহ ১৩
৩. বাবার গান ১৮
৪. চমনে নৌবাহার ৩৩
৫. এনায়েতে রহমান ৬৪
৬. ইসলাম প্রভা ৭৪
৭. জীবন্ত পুতুল ৮২
৮. লাল মতি ৯৫

৯. মহব্বত নামা ৯৮
১০. মহম্মদীয় পঞ্জিকা ১০২
১১. মহর্ষি মনসুর ১০৯
১২. মোহসেন চরিত ১২৫
১৩. মোসলেম পতাকা ১২৭
১৪. নছিহতেল বাশার ১৩৮
১৫. নুর নাজাত ১৪৬
১৬. রূপচন্দ্র ও রূপবতী ১৬৫
১৭. সমাজ চিত্র ১৬৮
১৮. তহফাতোচ্ছালেকিন ১৯৯
১৯. উপন্যাস কল্পতরু ২০৫

১২। ১৯০৯ খ্রীষ্টাব্দ :

১. আফগানিস্তানের ইতিহাস ৭
২. বিলাতী মোসলমান ৩০
৩. বুড়ীর সূতা ৩২
৪. দেওয়ানে হাফেজ ৩৯
৫. ছুররাতল মোমেনিন ৪০
৬. গাজি কালু ও চম্পাবতী ৪৮
৭. হেদায়াতোল মোছলেমি ৬০
৮. জাতীয় মঙ্গল ৮০
৯. জয়নালোদ্ধার ৮১
১০. খ্রীষ্টীয় ধর্মের অসারতা ৯০
১১. কোরাণ ৯২
১২. মহাম্মদীয় পঞ্জিকা ১০৩
১৩. মেহের-চরিত ১২১
১৪. মেহেরউল্লা-জীবনী ১২২
১৫. পবিত্র রমজান শরীফ মাহাত্ম্য ১৫৪
১৬. কাছাছল আশ্বিয়া ১৬৩

১৭. শাহনামা ১৭৮

১৮. তেলেছমাত নামা ১৯৬

১৩। ১৯১০ খ্রীষ্টাব্দ

১. আদম ছুরত ৩

২. আলমাছ ও গোলরায়হান ১১

৩. বিবি কুলসুম ২৯

৪. হজরত মোহম্মদের বিস্তৃত জীবনী ৫৭

৫. জোলেখা ৮৩

৬. কালকেতুর চৌতিশা ৮৪

৭. খোশ গল্প ৮৯

৮. কিলিদ মারফত ৯১

৯. মহাম্মদীয় পঞ্জিকা ১০৪

১০. মোসলেম রত্নহার ১২৯

১১. নাজাতোল ফাসেকিন ১৩৫

১২. নুরবখত নৌবাহার ১৪৫

১৩. পরকালের মালা ১৪৯

১৪. পরীরোখ মহীবানু ১৫২

১৫. প্রেমার্শী ১৬১

১৬. সমাজ শিক্ষা ১৬৯

১৭. শ্লোকমালা ১৮৬

১৮. সোলেমানী পঞ্জিকা ১৮৭

১৯. উন্নতি সোপান ২০২

২০. বঙ্গ আরবী ব্যাকরণ ২০৭

১৪। ১৯১১ খ্রীষ্টাব্দ :

১. আফগান আমির চরিত ৬

২. আরব জাতির ইতিহাস ১৭

৩. দিল্লীর দরবার ৩৮

৪. দ্বিজ নন্দিনী ৪১

৫. গাহস্থ্য নীতি ৪৬
  ৬. গোলে আরজান ৫০
  ৭. গোলজারে এবরাহিম আহমদ ৫২
  ৮. গোলজারে মোমেনিন ৫৩
  ৯. এছলামিয় মন্ত্র ৭২
  ১০. মহাম্মদীয় পঞ্জিকা ১০৫
  ১১. মোসলেম প্রতিভা ১২৮
  ১২. নীতি কানন ১৪২
  ১৩. সিরি ফরহাদ ১৮৪
  ১৪. তোতা রাজার কাহিনী ১৯৭
  ১৫. বঙ্গ দেশীয় হিন্দু মুসলমান ২০৮
- ১৫। ১৯১২ খ্রীষ্টাব্দ :
১. অভিষেক কুসুমাজুলী ১
  ২. আদবে মুরিদ ২
  ৩. আদর্শ রমনী ৪
  ৪. বাঙ্গালা ভাষায় ওয়াজ ১৯
  ৫. বাঙ্গালা গজল ২০
  ৬. ডালি ৩৬
  ৭. ফতুহুল এরাক ৪৩
  ৮. ফতুহুল মেছের ৪৪
  ৯. হেঁয়ালী শ্লোক সংগ্রহ ৬৩
  ১০. কলির চরিত্র ৮৫
  ১১. মহাম্মদীয় পঞ্জিকা ১০৬
  ১২. মহররম ১০৭
  ১৩. মছনবী ১১৬
  ১৪. মৌলুদ শরীফ ১২০
  ১৫. ফুলস্থান ১৫৬
  ১৬. সৌভাগ্য স্পর্শমণি ১৭৭

১৭. সোনার গাছ মাটির ফুল ১৭৮

১৮. তক্ষনামা ২০১

১৯. বৈরাগ্য লহরী ২০৬

১৬। ১৯১৩ খ্রীষ্টাব্দ :

১. আরব ইতিবৃত্ত ১৬

২. ভূপালের বিবরণ ২৭

৩. গেন্দ গোলহররোজ ৪৭

৪. হজরত মহম্মদের জীবন-চরিত ও ধর্মনীতি ৫৬

৫. এশকে গোলজার ৬৭

৬. এশকে জহর ৬৮

৭. কারবালা ৮৭

৮. লালচাঁদ ৯৪

৯. মোহম্মুদগর ১২৪

১০. প্রেমনুর ১৬২

১১. সাঁওতালী শিক্ষা ১৭২

১২. শাহজামান ও নুরতন ১৮০

১৩. স্বর্গ সোপান ১৯১

১৪. তুরস্ক ভ্রমণ ২০০

১৫. উপদেশ সংগ্রহ ২০৪

১৭। ১৯১৪ খ্রীষ্টাব্দ :

১. আহমদ চরিত ৮

২. বাঙ্গালা প্রাচীন পুথির বিবরণ ২১

৩. ভণ্ড ফকীর ২২

৪. ভারতে মুসলমান সভ্যতা ২৫

৫. বোরহানোল মোকাল্লেদীন ৩১

৬. দেবী রাবেয়া ৩৭

৭. হজরত আলির জীবনী ৫৪

৮. হজরতের জীবনী ৫৫

৯. ইসলাম চিত্র ও সমাজ চিত্র ৬৯
  ১০. ইসলামের বিশেষত্ব ৭১
  ১১. ইসলাম কৌমুদী ৭৩
  ১২. কল্প কাহিনী ৮৬
  ১৩. কোরাণ ৯৩
  ১৪. লাইলী মজনু ৯৬
  ১৫. মদিনা শরীফের ইতিহাস ৯৭
  ১৬. মহর্ষি হজরত খাজা মঈনুদ্দীন চিশতী ১০৮
  ১৭. মোলানা পরিচয় ১১৮
  ১৮. মোসলেম সৌভাগ্য সোপান ১৩০
  ১৯. নুরজাহান বেগম ১৪৭
  ২০. পথে নাড়ী জ্ঞান ১৪৮
  ২১. প্রেলাপ ১৫৮
  ২২. রবীন্দ্র প্রতিভা ১৬৪
  ২৩. সাধনার জয় ১৬৬
  ২৪. সপ্ত পয়কর ১৭৫
  ২৫. শরে বেকায়া ১৮২
  ২৬. তাপস কাহিনী ১৯৩
  ২৭. বঙ্গীয় মুসলমান ২১০
  ২৮. জোকাতোল মাসায়েল ২১৯
- ১৮। ১৯১৫ খ্রীষ্টাব্দ :
১. আনোয়ারা ১৪
  ২. হিতোপাখ্যান মালা ৬২
  ৩. মায়াদানোল ওলুম ১১১
  ৪. মোসলেম বিধান ১৩১
  ৫. মৃগলুক ১৩৩
  ৬. নজীবউদ্দৌলা ১৩৬
  ৭. পরীমালা ১৫১

৮. প্রেম হার ১৬০
  ৯. সঙ্গীত পরিচয় ১৭১
  ১০. সাঁওতালী শিক্ষা ১৭৩
  ১১. সত্যনারায়ণের পুথি ১৭৬
  ১২. সিরাজগঞ্জের ইতিহাস ১৮৫
  ১৩. যীশু কি নিষ্পাপ ২১৬
- ১৯। ১৯১৬ খ্রীষ্টাব্দ :
১. দীপা খান ও রায়নন্দিনী ৬৬
  ২. মাখজানে মসীহা বা সহজ দ্রব্য গুণ শিক্ষা ১১২
  ৩. মালতী ১১৪
  ৪. মৃগলুক সংবাদ ১৩৪
  ৫. নছরোল মোজতাহেদীন ১৪০
  ৬. প্রবাদ রত্নহার ১৫৯
  ৭. উপদেশমালা ২০৩
- ২০। ১৯১৭ খ্রীষ্টাব্দ :
১. মহাশ্মশান ১১০
  ২. নিয়ামত ১৪৩
  ৩. সৈয়দ সাহেব ১৬৭
  ৪. সম্রাট আকবর শাহের জীবনী ১৭০

### ৪. প্রকাশের স্থান-ভিত্তিক বিন্যাস

- ১। বাঁকুড়া :
  ১. অভিষেক কুমুমাঞ্জলী ১
- ২। বরিশাল :
  ১. দ্বিজ নন্দিনী ৪১
  ২. জান্নাতোল কালাম ৭৮
  ৩. সপ্ত পয়কর ১৭৫
- ৩। বীরভূম :
  ১. সাঁওতালী শিক্ষা ১৭২
- ৪। বগুড়া :
  ১. বাবার গান ১৮
  ২. মোহসেন চরিত ১২৫
- ৫। ব্রাহ্মণবাড়িয়া :
  ১. সমাজ চিত্র ১৬৮
- ৬। কলিকাতা :
  ১. আফগান আমির চরিত ৬
  ২. আলেফ লায়লা ১০
  ৩. আমার জীবনী ১২
  ৪. অনল প্রবাহ ১৩
  ৫. আনোয়ারা ১৪
  ৬. আনোয়ারোল এছলাম ১৫
  ৭. আরব ইতিবৃত্ত ১৬
  ৮. বাঙ্গালা ভাষার ওয়াজ ১৯
  ৯. বাঙ্গালা গজল ২০
  ১০. বাঙ্গালা প্রাচীন পুথির বিবরণ ২১

১১. ভণ্ড ফকীর ২২
১২. ভাঙ্গা প্রাণ ২৩
১৩. ভারতবর্ষে মুসলমান রাজত্বের ইতিবৃত্ত ২৪
১৪. ভারতে মুসলমান সভ্যতা ২৫
১৫. বিবি খোদেজার বিবাহ ২৮
১৬. বিবি কুলশুম ২৯
১৭. বিলাতী মোছলমান ৩০
১৮. বোরহানোল মোকাল্লেদীন ৩১
১৯. বুড়ীর স্মৃতি ৩২
২০. চট্টগ্রামী ছেলে ঠকান ধাঁধা ৩৪
২১. ছেলে ভুলান ছড়া ৩৫
২২. দিল্লীর দরবার ৩৮
২৩. দেওয়ানে হাফেজ ৩৯
২৪. ছুররাতল মোমেনিন ৪০
২৫. ফতুহল এরাক ৪৩
২৬. ফতুহল মেছের ৪৪
২৭. ফতুহশ্বাম ৪৫
২৮. গাহ'স্থ্য নীতি ৪৬
২৯. গেন্দ গোল হররোজ ৪৭
৩০. গাজি কালু ও চম্পাবতী ৪৮
৩১. গ্রীস তুরস্ক যুদ্ধ ৪৯
৩২. গোলে আরজান ৫০
৩৩. গোলেন্তান ৫১
৩৪. গোলজারে এবরাহিম আদহম ৫২
৩৫. গোলজারে মোমেনিন ৫৩
৩৬. হজরত আলির জীবনী ৫৪
৩৭. হজরত মহম্মদের জীবনচরিত ও ধর্মনীতি ৫৬
৩৮. হেদায়াতোল মোছলেমিন ৫৯

৩৯. হিন্দু ধর্ম রহস্য ৬১
৪০. হিতোপাখ্যান মালা ৬২
৪১. হেঁয়ালী শ্লোক সংগ্রহ ৬৩
৪২. এনায়েতে রহমান ৬৪
৪৩. এরশাদে খালেকিয়া বা খোদাপ্রাপ্তি তত্ত্ব ৬৫
৪৪. ঈসা খান ও রায়নন্দিনী ৬৬
৪৫. এশকে গোলজার ৬৭
৪৬. এশকে জহর ৬৮
৪৭. ইসলাম ধর্ম পরিচয় ৭০
৪৮. ইসলামের বিশেষত্ব ৭১
৪৯. এছলামিয় মন্ত্র ৭২
৫০. ইসলাম কৌমুদী ৭৩
৫১. ইসলাম প্রভা ৭৪
৫২. ইসলাম প্রদীপ ৭৫
৫৩. জঙ্গ রুম ও কেনান ৭৭
৫৪. জারীর জৌলুশ ও নেহারজানের পুথি ৭৯
৫৫. জাতীয় মঙ্গল ৮০
৫৬. জয়নাল উদ্দার ৮১
৫৭. জীবন্ত পুতুল ৮২
৫৮. জোলেখা ৮৩
৫৯. কাতকেতুর চৌতিশা ৮৪
৬০. কলির চরিত্র ৮৫
৬১. কারবালা ৮৭
৬২. কাসেমবধ কাব্য ৮৮
৬৩. খোশ গল্প ৮৯
৬৪. খ্রীষ্টীয় ধর্মের অসারতা ৯০
৬৫. কোরাণ ৯২
৬৬. লালচাঁদ ৯৪

৬৭. লালমতি ৯৫
৬৮. লাইলী মজনু ৯৬
৬৯. মহাভারত, অশ্বমেধ পর্ব ৯৯
৭০. মহাম্মদীয় পঞ্জিকা (১৩১২ বঙ্গাব্দ) ১০০
৭১. মহাম্মদীয় পঞ্জিকা (১৩১৩ বঙ্গাব্দ) ১০১
৭২. মহাম্মদীয় পঞ্জিকা (১৩১৫ বঙ্গাব্দ) ১০২
৭৩. মহাম্মদীয় পঞ্জিকা (১৩১৬ বঙ্গাব্দ) ১০৩
৭৪. মহাম্মদীয় পঞ্জিকা (১৩১৭ বঙ্গাব্দ) ১০৪
৭৫. মহাম্মদীয় পঞ্জিকা (১৩১৮ বঙ্গাব্দ) ১০৫
৭৬. মহাম্মদীয় পঞ্জিকা (১৩১৯ বঙ্গাব্দ) ১০৬
৭৭. মহর্ষি হজরত খাজা মঈনুদ্দীন চিশতী ১০৮
৭৮. মহর্ষি মনসুর ১০৯
৭৯. মায়াদানোল ওলুম ১১১
৮০. মাখজানে মসীহা বা সহজ দ্রব্যগুণ শিক্ষা ১১২
৮১. মালতী ১১৪
৮২. মাসায়েরে এছলাম ১১৫
৮৩. মছনবী ১১৬
৮৪. মতিচুর ১১৭
৮৫. মৌলানা পরিচয় ১১৮
৮৬. মৌলুদ শরীফ ১১৯
৮৭. মৌলুদ শরীফ ১২০
৮৮. মেহের চরিত ১২১
৮৯. মেপ্তাহোল এছলাম ১২৩
৯০. মোহমুদগর ১২৪
৯১. মোসলেম পতাকা ১২৭
৯২. মোসলেম প্রতিভা ১২৮
৯৩. মোসলেম রত্নহার ১২৯
৯৪. মোসলেম সৌভাগ্য সোপান ১৩০

৯৫. মোসলেম বিধান ১৩১
৯৬. মোসলেম বীরত্ব ১৩২
৯৭. মৃগলুক ১৩৩
৯৮. মৃগলুক সংবাদ ১৩৪
৯৯. নজীবউদ্দৌলা ১৩৬
১০০. নারায়ণ দেবের পাঁচালী ১৩৭
১০১. নাছিরোল এছলাম ১৩৯
১০২. নছরোল মোজতাহেদীন ১৪০
১০৩. নব উদ্দীপনা ১৪১
১০৪. নীতি কানন ১৪২
১০৫. নিয়ামত ১৪৩
১০৬. নুর বখত নৌবাহার ১৪৫
১০৭. পড়ে নাড়ী জ্ঞান ১৪৮
১০৮. পরকালের মালা ১৪৯
১০৯. পরমার্থ সঙ্গীত রত্নাকর ১৫০
১১০. পরীমালা ১৫১
১১১. পরীরোথ মহীবানু ১৫২
১১২. পরিত্রাণ ১৫৩
১১৩. পবিত্র রমজান শরীফ মাহাত্ম্য ১৫৪
১১৪. ফুল ও ভোমরা ১৫৫
১১৫. ফুলস্থান ১৫৬
১১৬. প্রাচীন মুসলমান কবিগণ ১৫৭
১১৭. প্রবাদ রত্নহার ১৫৯
১১৮. কাছাছল আশিয়া ১৬৩
১১৯. রবীন্দ্র প্রতিভা ১৬৪
১২০. সৈয়দ সাহেব ১৬৭
১২১. সমাজ শিক্ষা ১৬৯
১২২. সম্রাট আকবর শাহের জীবনী ১৭০

১২৩. সঙ্গীত পরিচয় ১৭১
১২৪. সাঁওতালী শিক্ষা ১৭৩
১২৫. সপ্ত পয়কর ১৭৪
১২৬. সত্যনারায়ণের পুথি ১৭৬
১২৭. সৌভাগ্য স্পর্শমণি ১৭৭
১২৮. শাহনামা ১৭৮
১২৯. শরে বেকায়া ১৮২
১৩০. সিরিঁ ফরহাদ ১৮৪
১৩১. সিরাজগঞ্জের ইতিহাস ১৮৫
১৩২. শ্লোকমালা ১৮৬
১৩৩. সোলেমানী পঞ্জিকা ১৮৭
১৩৪. সোনার গাছ মাটির ফুল ১৮৮
১৩৫. স্বর্গারোহন কাব্য ১৯২
১৩৬. তাপস কাহিনী ১৯৩
১৩৭. তাপস মালা ১৯৪
১৩৮. তৌহিদ নামা ১৯৫
১৩৯. তেলেছমাত নামা ১৯৬
১৪০. তুরক ভ্রমণ ২০০
১৪১. উন্নতি সোপান ২০২
১৪২. উপদেশ মালা ২০৩
১৪৩. উপদেশ সংগ্রহ ২০৪
১৪৪. বৈরাগ্য লহরী ২০৬
১৪৫. বঙ্গ-আরবী ব্যাকরণ ২০৭
১৪৬. বঙ্গদেশীয় হিন্দু মুসলমান ২০৮
১৪৭. বঙ্গীয় মুসলমান ২১০
১৪৮. বিধবা গঞ্জনা ২১১
১৪৯. বিষাদ সিন্ধু ২১২
১৫০. বিশ্বকোষ চন্দ্রাবলী ২১৩

১৫১. ওয়াক্ফ নামা ২১৪
১৫২. যমজ ভগিনী ২১৫
১৫৩. যীশু কি নিষ্পাপ ২১৬
১৫৪. জওরাকোল এছলাম ২১৭
১৫৫. জেবল মুলুক ২১৮
১৫৬. জোদাতোল মাসায়েল ২১৯

৭। চট্টগ্রাম :

১. সাধনার জয় ১৬৬
২. তক্ষনামা ২০১

৮। কুমিল্লা :

১. আদম ছুরত ৩
২. প্রেমহার ১৬০
৩. শাহরঙ্গ বাদশাহ ও তোলাপতি ১৭৯
৪. ত্রিলোক সুন্দরী পরী ১৯৮

৯। ঢাকা :

১. আদবে মুরিদ ২
২. আদর্শ রমনী ৪
৩. আলমাছ ও গোলরাইহান ১১
৪. ভূপালের বিবরণ ২৭
৫. চমনে নৌবাহার ৩৩
৬. ডালি ৩৬
৭. দেবী রাবেয়া ৩৭
৮. ফানায়ে ছনিয়া ৪২
৯. হজরতের জীবনী ৫৫
১০. হাসর উদ্ধার ৫৮
১১. হেদায়াতোল মোছলেমিন ৬০
১২. ইসলাম চিত্র ও সমাজ চিত্র ৬৯
১৩. জৈগুনের পুথি ৭৯

১৪. কল্প কাহিনী ৮৬
১৫. কোরাণ ৯৩
১৬. মহররম ১০৭
১৭. মহাশ্মশান ১১০
১৮. নাজাতোল ফাসেকিন ১৩৫
১৯. নছিহতেল বাশার ১৩৮
২০. নুরল এছলাম ১৪৪
২১. নুরজাহান বেগম ১৪৭
২২. রূপচন্দ্র ও রূপবতী ১৬৫
২৩. সিরি' ফরহাদ ১৮৩
২৪. স্বর্গ সোপান ১৯১
২৫. তোতা রাজার কাহিনী ১৯৭
২৬. তহফাতোচ্ছালেকিন ১৯৯
২৭. উপন্যাস কল্পত্রু ২০৫
- ১০। হাওড়া :
  ১. হজরত মোহম্মদের বিস্তৃত জীবনী ৫৭
- ১১। জলপাইগুড়ি :
  ১. মেহের উল্লার জীবনী ১২২
- ১২। ফাকিনা (কলিকাতা) :
  ১. আফগানিস্তানের ইতিহাস ৭
  ২. আরব জাতির ইতিহাস ১৭
- ১৩। করটিয়া :
  ১. আদেল্লায় হানিফীয়া ৫
- ১৪। লক্ষ্মীপুর :
  ১. আহমদ চরিত ৮
- ১৫। মাগুরা :
  ১. বঙ্গ বীরাজনা কাব্য ২০৯

- ১৬। ময়মনসিংহ :
১. মদিনা শরীফের ইতিহাস ৯৭
  ২. মক্কা শরীফের ইতিহাস ১১৩
  ৩. মোসলেম জাতীয় সঙ্গীত ১২৬
- ১৭। নোয়াখালি :
১. প্রেমনুর ১৬২
- ১৮। রাজশাহী :
১. প্রেলাপ ১৫৮
  ২. শমশেরে জাহেল ১৮১
- ১৯। সিলেট :
১. আহওয়ালে জমানা ৯
  ২. ভেদ সার ২৬
  ৩. কিলিদ মারফত ৯১
  ৪. মহক্বত নামা ৯৮
  ৫. নুর নাজাত ১৪৬
  ৬. প্রেমার্শী ১৬১
  ৭. শ্রীহট্ট নুর ১৮৯
  ৮. শ্রীহট্টে শাহ জালাল ১৯০
- ২০। ত্রিপুরা :
১. শাহজামান ও নুরতন ১৮০

৫. অনুবাদ-কর্ম

অনুবাদ-গ্রন্থ	মূল-গ্রন্থ	মূল-ভাষা
১। অভিষেক কুম্ভমাঞ্জলী ১	কিছু বন্দনাগীতি	ফার্সী
২। আফগান আমির চরিত ৬	আব্বাজীবনী	ফার্সী
৩। আলেফ লায়লা ১০	আল্ফ লায়লা	অনুলিখিত
৪। আরব জাতির ইতিহাস ১৭	A short History of the Saracens	ইংরাজী
৫। দেওয়ানে হাফেজ ৩৯	দিওয়ান-ই-হাফিয	ফার্সী
৬। ফতুহল এরাক ৪৩	ওয়াকিদ-রচিত ইতিহাসের ৬ষ্ঠ খণ্ড	আরবী
৭। ফতুহল মেছের ৪৪	ঐ—৪র্থ খণ্ড	আরবী
৮। ফতুহশ্বাম ৪৫	ঐ—১ম থেকে ৩য় খণ্ড	আরবী
৯। গোলিস্তান ৫১	গুলিস্তান	ফার্সী
১০। হিতোপাখ্যান মালা ৬২	গুলিস্তান	ফার্সী
১১। কোরাণ ৯২	কোরাণ	আরবী
১২। কোরাণ ৯৩	কোরাণ	আরবী
১৩। মহাভারত, অশ্বমেধ পর্ব ৯৯	মহাভারত	অনুলিখিত
১৪। মোহ মুদগর ১২৪	মোহ মুদগর	সংস্কৃত
১৫। মোসলেম বিধান ১৩১	বুস্তান আল মাসায়েল	ফার্সী
১৬। নীতিকানন ১৪২	গুলিস্তান	ফার্সী
১৭। ফুলস্থান ১৫৬	গুলিস্তান	ফার্সী
১৮। প্রলাপ ১৫৮	দিওয়ান-ই-হাফিয	ফার্সী
১৯। সপ্ত পয়কর ১৭৪	হফ্ত পয়কর	ফার্সী
২০। সপ্ত পয়কর ১৭৫	হফ্ত পয়কর	ফার্সী

২১।	সৌভাগ্য স্পর্শমণি ১৭৭	কিমিয়া-ই-সাদত	ফার্সী
২২।	শাহনামা ১৭৮	শাহনামা	অনুলিখিত
২৩।	শরে বেকায় ১৮২	উইকিয়াত আল রিয়াওয়াত	আরবী
২৪।	শিরিঁ ফরহাদ ১৮৪	শিরিঁ ফরহাদ	ফার্সী
২৫।	শ্লোকমালা ১৮৬	অনুলিখিত	সংস্কৃত
২৬।	স্বর্গ সোপান ১৯১	তিরখে আল ইনসান	উর্দু
২৭।	উপদেশ মালা ২০৩	পন্দনামা	ফার্সী
২৮।	উপদেশ সংগ্রহ ২০৪	অনুলিখিত	আরবী
২৯।	উপন্যাস কল্পতরু ২০৫	সিন্দবাদ নামা	ফার্সী